

Lalitā triśatī

Os trezentos nomes da deusa Lalitā



Este texto está disponível no site *Shri Yoga Devi*,
<http://www.yogadevi.org/>



Tradução do sânscrito para o inglês por Swami Satyananda
Saraswati; tradução do inglês para o português por Kala
Chandra

INTRODUÇÃO

Este hino dedicado à deusa Lalita, pertencente ao *Brahmanda Purana*, faz parte do ensinamento secreto do ritual associado ao *Shri Yantra*, ou *Shri Chakra* – um diagrama místico bastante conhecido. A prática de meditação sobre o *Shri Yantra* utiliza um *mantra* de quinze sílabas (*shodasakshari mantra*) da Deusa. O *Lalita Trishati* utiliza as sílabas desse *mantra* como base para descrever 300 nomes da Deusa.

O hino *Lalita Trishati*, propriamente dito, contém apenas uma lista desses 300 nomes da deusa. No entanto, no *Brahmanda Purana*, esse hino está dentro de uma narração, que apresenta o modo como esse hino foi transmitido ao sábio Agastya.

Além disso, quando se recita o *Lalita Trishati* como parte de um ritual com o *Shri Yantra*, há certas outras fórmulas sagradas que são utilizadas antes e depois do hino, assim como ações (por exemplo, de purificação e proteção) que devem ser utilizadas.

O texto que apresentamos aqui (a partir da página 1, em algarismos arábicos) contém todas essas partes. A edição do texto em sânscrito foi realizada por Vittalananda Saraswati e sua tradução para o inglês é de Swami Satyananda Saraswati. A tradução do inglês para o português por Kala Chandra (uma pessoa que não conseguimos identificar). Essa tradução foi disponibilizada no site de Shree Maa, porém às vezes esse arquivo não é encontrado.

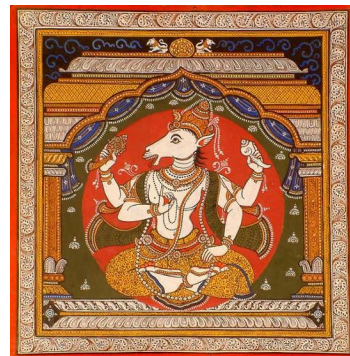
http://www.shreemaa.org/drupal/files/docs/lalita_trisati_portuguese.pdf

O CONTEXTO

De acordo com o *Brahmanda Purana*, uma das formas de Vishnu, chamada Hayagriva (“aquele que tem um pescoço de cavalo”)¹ ensinou ao sábio Agastya uma parte da sabedoria da deusa Lalita.

¹ Hayagriva, também chamado Hayasirsha (“cabeça de cavalo”) pode ser considerado um avatar secundário de Vishnu. Ele é representado com um corpo humano e cabeça de cavalo. Sua cor é branca ou dourada, e representa o conhecimento sagrado, estando associado aos Vedas. Os devotos de Vishnu fazem

O sábio Agastya estava visitando vários lugares sagrados e ficou entristecido ao ver que as pessoas estavam mergulhadas na ignorância, buscando apenas prazeres. Chegando a Kanchi, ele cultuou Kamakshi e pediu uma solução para aumentar a espiritualidade do povo. Por causa de sua devoção e de sua preocupação pela sociedade, Vishnu apareceu diante dele e ensinou que há dois caminhos espirituais principais. Um deles exige um grande esforço, envolvendo renúncia, autodisciplina, austeridades e sabedoria, sendo muito difícil de alcançar; mas há um outro caminho, pelo qual podem ser obtidos os mesmos resultados, sendo muito mais fácil, e que é o culto da Deusa. Ele informa a Agastya que mesmo os Devas (como Brahma e Shiva) culturam a Deusa Tripura. Vishnu termina sua explicação a Agastya dizendo que este deve difundir essa mensagem a todos os Devas, sábios e seres humanos, e que deve se dirigir à sua forma de Hayagriva.



Agastya então pediu a ajuda de Hayagriva, com devoção e reverência. Vishnu lhe revelou que a grande Deusa, Lalita ("Aquele

orações a Hayagriya antes do início de qualquer estudo importante. Na mitologia indiana, os cavalos estão associados ao Sol e à luz.

que brinca") não tem princípio nem fim, e é o fundamento de todo o universo. A Grande Deusa reside em tudo e em todas as pessoas, e pode ser atingida pela meditação. Hayagriva lhe disse também que o culto à Deusa é feito utilizando o *Lalita Sahasranama Stotra* (o hino dos mil nomes da deusa Lalita), e lhe ensinou esse hino.

Porém, Agastya não ficou satisfeito. Ele se ajoelhou diante de Hayagriva e lhe pediu que revelasse o ritual secreto do *Shri Chakra*. Hayagriva fica em silêncio, porque este é um segredo que não pode ser revelado a qualquer pessoa. Então, a própria Deusa apareceu diante deles e explicou a Hayagriva que Agastya e sua esposa Lopamudra² eram grandes devotos seus e que mereciam receber o segredo do *Lalita Trishati Stotra*. Então, Hayagriva ensina esse outro hino a Agastya.

BRAHMANDA PURANA

O *Lalita Trishati* aparece ao final do *Brahmanda Purana*, dentro de um conjunto de três partes dedicadas à deusa Lalita. Muitos autores consideram que se trata de um apêndice, acrescentado ao Purana muito tempo depois que a sua parte principal tinha sido formulada.

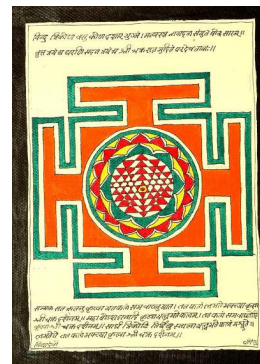
O *Brahmanda Purana* tem quatro seções. A última delas, *Upasamhara*, começa com 4 capítulos que falam a respeito dos ciclos de criação e destruição do universo, e depois aparecem três partes distintas dedicadas à deusa Lalita. A primeira delas, chamada *Lalitopakhyana*, com 45 capítulos, descreve inicialmente toda a

² Agastya é considerado um importante sábio indiano, do período dos Vedas – um dos principais Siddhas ("perfeitos"). Vários hinos dos Vedas são atribuídos a ele. Embora fosse um asceta desde jovem, ele resolveu cumprir seu dever de ter filhos, e para isso precisava de uma esposa. Utilizando seus poderes adquiridos pelo Yoga, ele criou uma menina que possuía todas as qualidades de caráter e personalidade adequadas para ser a companheira de um asceta. Ele fez com que ela nascesse no palácio do rei de Vidarbha, que não tinha filhos, e que a criou como sua filha. Ela recebeu o nome de Lopamudra. Depois que ela já era adulta, Agastya se apresentou ao rei e a pediu em casamento. Embora o rei não aceitasse inicialmente o pedido, a própria Lopamudra insistiu para que a proposta fosse aceita. Ela se tornou a companheira de Agastya, dedicando-se com ele a práticas espirituais.

mitologia da deusa Lalita, e a partir do capítulo 41 começa a apresentar as práticas religiosas dedicadas a essa forma da Grande Deusa. É feita uma descrição do *Shri Chakra* (ou *Shri Yantra*), um diagrama utilizado em rituais e meditação; são apresentados o *mantra* de 15 sílabas (*pañcadashakshari mantra* ou *shri-vidya mantra*) e o de 16 sílabas (*shodashakshari mantra*) que constituem uma parte central das práticas dedicadas a Lalita; são descritas diversas práticas, como os gestos com as mãos (*mudras*) e as purificações realizadas durante os rituais; e são apresentadas meditações associadas a essas práticas.

A parte seguinte contém o *Lalita Sahasranama* (os mil nomes da deusa Lalita), que contém 320 versos distribuídos em três capítulos. A terceira e última parte é o *Lalita Trishati*.

SHRI CHAKRA



O culto à deusa Lalita utiliza um famoso diagrama, chamado *Shri Chakra* ou *Shri Yantra*. Sua parte central é constituída por 9 triângulos entrelaçados, sendo 4 deles com a ponta para cima (representando Shiva, a consciência) e 5 com a ponta para baixo

(representando a Shakti, o poder), formando 43 pequenos triângulos. O triângulo pequeno central tem um ponto (*bindu*) no seu centro. Em volta do sistema de triângulos entrelaçados há duas camadas de flores de lótus estilizadas, círculos, e um quadrado com 4 formas de T, uma em cada lado.

Cada um dos triângulos, cada uma das pétalas, cada elemento do *Shri Yantra*, tem um significado específico. É um diagrama de grande complexidade conceitual, utilizado em práticas de meditação. É um dos principais elementos do *Shri Vidya* – um sistema de conhecimentos e práticas associado à Grande Deusa.

O MANTRA DE 15 SÍLABAS

O principal mantra de Lalita é o ou *shri-vidya mantra*, ou *pañcadashakshari mantra* (que significa “mantra de 15 sílabas”), mostrado na figura abaixo.



Em vez de ser constituído por frases ou uma sequência de palavras em sânscrito, esse *mantra* contém uma sequência de sons que não possuem uma tradução direta – embora possam ser interpretados. Há duas tradições diferentes com relação ao *mantra* de 15 sílabas. Na versão mais conhecida, o *mantra* é constituído por estas sílabas:

KA E I LA HRIM
HA SA KA HA LA HRIM
SA KA LA HRIM

Adicionando-se SHRIM ao final do *mantra* de 15 sílabas, ele se torna o *shodashakshari mantra* (ou seja, o *mantra* de 16 sílabas).

O *Lalita Trishati* é uma sequência de nomes da deusa Lalita, estruturada com base no *mantra* de 15 sílabas. Para cada sílaba desse *mantra*, são apresentados 20 nomes da Deusa que se iniciam com essa mesma sílaba. Como esse *mantra* começa com a sílaba KA, aparecem primeiramente os seguintes 20 nomes:

1 Kakara rupa 2 Kalyani 3 Kalyana guna shalini 4 Kalyana shaila nilaya 5 Kamaniya 6 Kalavathi 7 Kamalakshi 8 Kalmashagni 9 Karunamritha sagara 10 Kadambha kanana vasa 11 Kadamba kusuma priya 12 Kandharpa vidhya 13 Kandharpa janakapanga vikshana 14 Karpura vidi kallolilitha kakupthada 15 Kali dosha hara 16 Kanja lochana 17 Kamra vighraha 18 Karmadhi sakshini 19 Karayathri 20 Karma phala pradha

A segunda sílaba desse *mantra* é E, por isso, no *Lalita Trishati*, aparecem em seguida mais 20 nomes da Deusa, agora iniciados pela sílaba E; e assim por diante.

Portanto, em certo sentido, o *Lalita Trishati* é uma elaboração ou expansão do *mantra* de 15 sílabas.

Embora o texto e as práticas descritas sejam bastante complexos, esperamos que a presente tradução ajude o leitor a compreender um pouco melhor as práticas de *Shri Vidya*, dedicadas à deusa Lalita.

ललितान्रिशती

Lalitā Trīsatī

Swami Satyananda Saraswati
Shree Maa

Translated By
Kala Chandra

Devi Mandir

Copyright © 2005
All rights reserved

INTRODUÇÃO

Lalita é outro nome de nossa Mãe Divina. Significa Bela, Jogadora e Amada. Ela é bela tal como não há outra visão para comparar com a divindade de existência. Ela é jogadora porque tudo que é percebido é parte da lila de Deus, a manifestação do drama divino sobre o palco da consciência. Ela é amada porque todo outro amor tem um elemento de afeições egoístas, mas o Amor de Deus é amor puro.

Seu nome também significa Ela Que reside no latat, ou no terceiro olho da fronte, no Ajña Cakra, ou cume da existência. Ela quem dirige e organiza a criação. Se Sada S'iva e S'akti reside em eterna união no Sahasrara, então Lalita distingi as formas individuais e nomes de objetos e relações nesta existência. Para olhar dentro de seus olhos e lhe falar o quanto eu o amo, eu devo recuar a partir de nossa união para dentro da dualidade de nosso amor. Lalita, a amada, é o Ser que eu vejo.

Todo o karma da criação é dirigido por Ela. Todas as ações da existência são autorizadas por Ela. É por Ela que nós fazemos todas as coisas, conscientemente ou não. Nós estamos constantemente buscando manifestar expressões de nosso amor a Ela. Quando temos sucesso Ela concede Sua aprovação assim como uma Mãe afetuosa, Ela nos dá o fruto de nossa conduta certa. Quando nós falhamos em seguir o caminho de dharma, Ela nos permite compreender imediatamente, e envia-nos o conflito e confusão, frutos da impropriedade.

Ela tem mil nomes. Realmente Ela tem muitos milhares de nomes. A verdade é que todo nome na existência é Dela. Dentro dos Mil Nomes de Lalita aparece o nome de Kames'vari, a de Deusa Suprema de todos os desejos. Este é também um nome de Kali. Nos mil nomes de Kali aparece o nome Padma. Este é também um nome de Laksmi. Dentro dos Mil Nomes de Laksmi aparece o nome Sarasvati. Todos eles são um. Há somente Um Deus. Há somente Uma Deusa. O Deus e a Deusa são Um.

A adoração com os mil nomes produz excelentes frutos.

रहस्यनामसाहस्रमहिमा यो मयोदितः ।

स शीकराणु रत्रैकनाम्नो महिमवारिधेः ॥ १०१

**rahasyanāmasāhasramahimā yo mayoditaḥ
sa śīkarāṇu ratraikanāmno mahimavāridheḥ**

Aqueles que Me oferecem o segredo da grandeza dos mil nomes, eles são uma luz brilhando na escuridão da noite, tal é a glória desses nomes.

वाग्देवीरचिते नामसाहस्रे यद्यदीरितम् ।

तत्फलं कोटिगुणितं नाम्नोऽप्येकस्य कीर्तनात् ॥ १०२

**vāgdevīracite nāmasāhasre yadyadīritam
tatphalaṁ koṭiguṇitaṁ nāmno-pyekasya kīrtanāt**

Esses mil nomes brilham na consciência da Deusa de todas as Vibrações. Os frutos carregam dez milhões de qualidades das quais nem mesmo uma pode ser cantada.

Mas a adoração com trezentos nomes produz igualmente maior fruto.

एतदन्यैर्जपैः स्तोत्रैरर्चनैर्यत्फलं भवेत् ।

तत्फलं कोटिगुणितं भवेन्नामशतत्रयात् ॥ १०३

**etadanyairjapaiḥ stotrairarcanaairyatphalaṁ bhavet
tatphalaṁ koṭiguṇitaṁ bhavennāmaśatatrayāt**

Qualquer que seja o fruto que possa ser produzido a partir de oferendas e canções e recitações contínuas de outros mantras, este fruto será multiplicado por dez milhões de qualidades para aqueles (que adoram com) esses trezentos nomes.

रहस्यनामसाहस्रकोट्यावृत्त्यास्तु यत्फलम् ।

तद्भवेत्कोटिगुणितं नामत्रिशतकीर्तनात् ॥ १०४

rahasyanāmasāhasrakṣaṣṭyaṣṭu yatphalam

tadbhavetkoṭiguṇitaṁ nāmatriśatakīrtanāt

O fruto do segredo dos mil nomes produz dez milhões de imutáveis qualidades. Quem quer que cante esses trezentos nomes recebe dez milhões de vezes aquelas qualidades.

Lalita é S'ri Vidya. Ela é o Conhecimento do Mais Elevado Respeito, expressados pelos quinze eruditos mantras conhecidos como Kadi, aquele que começa pela letra K, a Causa Primária. Ela define as três formas de Maya: a maya de S'ankhya, a maya da ilusão, que obriga os muitos à olharem com apegos para os muitos, esquecendo totalmente a divindade inerente internamente; a maya do Tantra, a personificação da Mãe Divina, a relação entre os muitos e o Um, e o Um e os muitos; a maya do Vedanta, a Única existência eterna em harmonia consigo mesma.

Segundo o S'ri Vidya Ela tem três formas: Kadi, a Mãe Divina manifestando-se como a Causa Primária; Hadi, Senhor S'iva, Consciência Infinita; e finalmente como Sorasi, os dezesseis eruditos Kahadi, quem é S'iva e S'akti em indiferenciada comunhão, manifestando isso tudo como a Unidade da Natureza percebida pela Consciência.

Juntas elas tornam-se o S'ri Cakra Yantra, como Kadi os cinco triângulos da Mãe Divina em união com os quatro triângulos do Senhor S'iva; como Hadi, os cinco triângulos da Consciência Infinita manifestando-se com os quatro da S'akti; e como Kahadi, os quatro de S'iva e os quatro de S'akti, mais o Um de Kamakala, a união de todos os aspectos.

Mas Lalita tem outra qualidade a qual estende-se além das Filosofias do Tantra e Vedanta, Ela é uma Deusa viva, e Seus trezentos nomes, mesmo embora composto no Samskrt moderno (clássico), são escritos, abrangendo os elementos de Sama estabelecidos nos Vedas. No moderno (clássico) Samskrt, há três critérios para expressão poética: o significado, a métrica e a rima. No Sama, a canção marcada do Samskrt Védico, há um quarto elemento conhecido como o tom. Cada

palavra tem uma energia particular, um bhava especial, uma intensidade de vibração, um poder interno inerente, para despertar dentro do buscador a atitude específica definida. Quando cantado com o Udgita, o modo especial de pronúncia, os trezentos nomes aproximam-se com vida e fazem nossa Mãe manifesta.

No Chandi Path, capítulo 4, verso 10, Ela é chamada a natureza intrínseca do som, especialmente da sabedoria dos Vedas pronunciada com Udgita.

शब्दात्मिका सुविमलर्ग्यजुषां निधान-

मुद्गीथरम्यपदपाठवतां च साम्नाम् ।

देवी त्रयी भगवती भवभावनाय

वार्त्ता च सर्वजगतां परमार्त्ति हन्त्री ॥

śabdātmikā suvimalargya juṣāṁ nidhānam

udgītharamya padapāṭhavatāṁ ca sāmṇām ।

devī trayī bhagavatī bhavabhāvanāya

vārttā ca sarva jagatāṁ paramārtti hantrī ॥

Vós sois a natureza intrínseca do som e extraordinariamente pura como o Rig Veda, o Yajur Veda e o Sama Veda com o modo especial de pronúncia das canções em louvor ao Divino; vós sois o alicerce. Vós sois os três Vedas e a Imperatriz Suprema. A criação e proteção do universo é o trabalho que vós manifestais. Vós sois a Destruidora do Medo e Angustia em todo o universo perceptível.

A palavra escrita não pode descrever o tom do som. Algumas coisas podem somente ser aprendidas observando e ouvindo-as de um guru qualificado. Nós precisamos ouvir e ver, e somente então podemos cultivar em nossas próprias vidas os tons da Mãe Divina. Como podemos descrever Sua existência? Após gerações de meditação, os Rsis Védicos puderam somente dizer “Neti neti, Na iti, na iti; Ela não é isto e Ela não é aquilo.” Como descrever os sons da eterna Mãe Divina? O tilintar de Suas pulseiras o abundante suspiro de Sua compaixão, a sinceridade na voz sufocada com a emoção ou tom elevado, chamando a divindade com alegria e respeito.

Chame a Mãe Divina, cante Seus nomes, narre as Suas histórias e torne-se inspirado para uma maior realização. Ela é a nossa Bela, Jogadora, Amada Mãe. Ela concede o fruto do karma. Adore-A com todo seu coração.

Eu A reverencio com todo meu ser. Eu reverencio Shree Maa, minha Guru, que levou-me além do significado intelectual das palavras para dentro de seu poder intuitivo. Eu reverencio todos os devotos e discípulos que estão se esforçando no caminho da purificação, e eu ofereço esta apresentação como uma inspiração adicional para ajudar-nos a cultivar as qualidades para as quais nos esforçamos.

॥ श्रीः ॥

॥ श्रीललिताम्बायै नमः ॥

॥ ललितानामत्रिशतीस्तोत्रं ॥

जपो जल्पः शिल्पं सकलमपि मुद्राविरचनां
गतिः प्रादक्षिण्यक्रमणमशनाद्याहुतिविधिः ।
प्रणामः संवेशः सुखमखिलमात्मार्षणदृशा
सपर्यापार्यायस्तव भवतु यन्मे विलसितम् ॥

japo jalpaḥ śilpaṁ sakalamapi mudrāviracanām
gatiḥ prādakṣiṇyakramaṇamaśanādyāhutividhiḥ
praṇāmaḥ saṁveśaḥ sukhamakṣilamātmārpaṇa
dṛśā

saparyāparyāyastava bhavatu yanme vilasitam
Recite o discurso o mais artístico de todas as expressões naturais
elucidadas, explique a ordem pela qual a existência evolui para a
perfeição pelo caminho mais correto. Por oferecer nossa alma, nós
nos tornamos completamente unidos dentro do deleite da percepção.
Novamente e novamente nós circulamos com respeito ao redor
daqueles que se transformaram em brilhantes luzes à nossa frente.

बिन्दु-त्रिकोण-वसुकोण-दशारयुग्म-मन्वश्र-नागदल-
संयुत-षोडशारम् ।

वृत्तत्रयं च धरणीसदनत्रयं च
श्रीचक्रमेतदुदितं परदेवतायाः ॥

**bindu-trikoṇa-vasukoṇa-daśārayugma-
manvaśra-nāgadala-saṃyuta-ṣoḍaśāram
vṛttatrayaṃ ca dharaṇīśadanatrayaṃ ca
śrīcakrametaduditam paradevatāyāḥ**

A partir do único ponto, três ângulos, e oito outros triângulos, seguidos por dez triângulos dentro e fora, além disso quatorze ângulos; há oito pétalas de um lótus, novamente seguido por dezesseis. Estes suportam três círculos, três demarcações da existência, com quatro portas (bhupara). Este é conhecido como o S'ri Cakra, a expressão da mais elevada divindade.

पूर्व भाग

pūrva bhāga
Prefácio

अगस्त्य उवाच

agastya uvāca
Agstya pediu:

हयग्रीव दयासिन्धो भगवन् भक्तवत्सल ।

त्वत्तः श्रुतमशेषेण श्रोतव्यं यद्यदस्ति तत् ॥ १

**hayagrīva dayāsindho bhagavan bhaktavatsala
tvattaḥ śrutamaśeṣeṇa śrotavyaṃ yadyadasti tat**

1. Hayagriva, o Senhor que é um oceano de compaixão para os devotos, deixai-me ouvir aquilo que é o principal para ser ouvido.

रहस्यनामसाहस्रमपि त्वत्तः श्रुतं मया ।

इतः परं च मे नास्ति श्रोतव्यमिति निश्चयः ॥ २

**rahasyanāmasāhasramapi tvattaḥ śrutaṃ mayā
itaḥ paraṃ ca me nāsti śrotavyamiti niścayaḥ**

2. Vós me dissestes o segredo dos mil nomes. Agora,izei-me somente aquilo que está além, que com certeza

तथाऽपि मम चित्तस्य पर्याप्तिर्नैव जायते ।

कार्तार्थ्यमप्राप्तमिव शोचयिष्याम्यहं प्रभो ॥ ३

**tathā-pi mama cittasya paryāptirnaiva jāyate
kārtārthyama prāptamiva śocayiṣyāmyahaṃ prabho**

3. irá trazer a vitória sobre as manifestações de minha consciência. Ó Mestre, sobre que outro objetivo deveria eu desejar ouvir.

सूत उवाच

sūta uvāca
Suta narra:

(Hayagriva pergunta a Mãe Divina como responder)

किमिदं कारणं ब्रूहि ज्ञातव्यांशोऽपि वा पुनः ।

अस्ति चेन्मम तद् ब्रूहि ब्रूहीत्युक्त्वा प्रणम्य तम् ॥ ४

**kimidaṃ kāraṇaṃ brūhi jñātavyāṃśo-pi vā punaḥ
asti cenmama tad brūhi brūhītyuktvā praṇamya tam**

4. Dizei-me, qual é a Causa Disto? Também, como a Sabedoria é manifestada? Dizei-me como a consciência conhece a existência, que unida com vossas palavras, eu possa oferecer respeito.

समाललम्बे तत्पादयुगलं कलशोद्धवः ।

हयाननो भीतभीतः किमिदं किमिदं त्विति ॥ ५

**samālalambe tat pādayugalaṃ kalaśodbhavaḥ
hayānana bhītabhītaḥ kimidaṃ kimidaṃ tviti**

5. Ponha um limite adiante de seus infinitos pés, ó Mãe Jogadora, com seios elevados. Para esta Cabeça de Cavalo (Hayagriva) este mundo é enorme, enorme. O que é isto, que é isto, sem fim?

मुञ्च मुञ्चेति तं चोक्त्वा चिन्ताक्रान्तो बभूव सः ।

चिरं विचार्य निश्चिन्वन् वक्तव्यं न मयेत्यसौ ॥ ६

muñca muñceti taṁ coktvā cintākrānto babhūva saḥ

ciraṁ vicārya niścinvan vaktavyaṁ na mayetyasau

6. Como as pessoas abandonam, abandonam estes pensamentos invasivos e tornam-se unidas ao Seu? Como alguém contempla a infinidade de pensamentos sem a ansiedade de ligações individuais?

तूष्णीं स्थितः स्मरन्नाज्ञां ललिताम्बाकृतां पुरा ।

तं प्रणम्येव स मुनिस्तत्पादावत्यजन् स्थितः ॥ ७

tūṣṇīm sthitaḥ smarannājñāṁ lalitāmbākṛtāṁ

purā

taṁ praṇamyeva sa munistatpādāvatyajan sthitaḥ

7. Como alguém reside na satisfação, recordando a Sabedoria que a Mãe Jogadora está executando incessantemente? Eu reverencio àqueles seres de sabedoria duas vezes nascidos, os munis que continuamente residem nos Seus Pés.

वर्षत्रयावधि च तौ गुरुशिष्यौ तथा स्थितौ ।

तच्छृण्वन्तश्च पश्यन्तः सर्वे लोकाः सुविस्मिताः ॥ ८

varṣatrayāvadhi ca tau guruśiṣyau tathā sthitaau

tacchṛṇvantaśca paśyantaḥ sarve lokāḥ

suvismitāḥ

8. Como um discípulo ele residiu junto com o Guru por três anos. Então ele ouviu esta (sabedoria), e ouviu todas as palavras cheio de admiração

तत्र श्रीललिता देवी कामेश्वरसमन्विता ।

प्रादुर्भूता रहस्येवं हयग्रीव मवोचत ॥ ९

tatra śrīlalitā devī kāmēśvarasamanvitā

prādurbhūtā rahaśyevaṁ hayagrīva mavocata

9. da Respeitada Jogadora Deusa Mãe, que é Una com o Senhor do Desejo. Então aumentai o entendimento deste segredo que foi concedido sobre Hayagriva.

श्रीदेव्युवाच

śrīdevyuvāca

A Suprema Deusa disse:

अश्वाननावयोः प्रीतिः शास्त्रविश्वासिने त्वया ।

राज्यं देयं शिरो देयं न देया षोडशाक्षरी ॥ १०

aśvānanāvayoḥ prītiḥ śāstraviśvāsine tvayā

rājyaṁ deyaṁ śiro deyaṁ na deyaḥ ṣoḍaśākṣarī

10. Ó Cara de Cavalo, eu estou extremamente satisfeita com seu entendimento da universalidade das escrituras. Você está propenso ao reino, você está propenso ao domínio. Você está propenso ao mantra de dezesseis letras.

स्वमातृजारवद्गोप्या विद्वैषेत्यागमा जगुः ।

ततोऽतिगोपनीया मे सर्वपूर्तिकरी स्तुतिः ॥ ११

svamātrjāravadgopyā vidyaiṣetyāgamā jaguḥ

tato-tigopanīyā me sarvapūrtikarī stutiḥ

11. Renunciando a ignorância mundana no conhecimento do segredo de sua própria Mãe Divina, e agora muito profundamente entendendo meu segredo, deixo-lhe conhecer uma canção que me traz grande satisfação.

मया कामेश्वरेणापि कृत्वा सा गोपिता भृशम् ।

मदाज्ञया वचो देव्यश्चक्रुर्नमिसहस्रकम् ॥ १२

**mayā kāmēśvareṇāpi kṛtvā sā gopitā bhr̥śam
madājñayā vaco devyaścakrurnāmasahasrakam**

12. Somente junto com o Senhor de Todo Desejo alguém pode entrar em meu segredo. Minha ordem fez os Deuses recitarem o círculo (ou guirlanda) de mil nomes.

आवाभ्यां कथिता मुख्या सर्वपूर्तिकरी स्तुतिः ।

सर्वक्रियाणां वैकल्यपूर्तिर्यज्ञपतो भवेत् ॥ १३

**āvābhyāṃ kathitā mukhyā sarvapūrtikarī stutiḥ
sarvakriyāṇāṃ vaikalyapūrtiryaajapato bhavet**

13. Eu agora lhe direi a canção que com menos palavras traz-me grande prazer. Quando recitada como Japa (continuamente) ela aperfeiçoa todas as ações sem dúvida.

सर्वपूर्तिकरं तस्मादिदं नाम कृतं मया ।

तद्ब्रूहि त्वमगस्त्याय पात्रमेव न संशयः ॥ १४

**sarpapūrtikaram tasmādidam nāma kṛtam mayā
tadbrūhi tvamagastyāya pātrameva na saṁśayaḥ**

14. Portanto o cantar desses mantras Me traz toda satisfação. Você fale isto para Agastya, que somente é o recipiente adequado sem dúvida.

पत्न्यस्य लोपामुद्राख्या मामुपास्तेऽतिभक्तिः ।

अयञ्च नितरां भक्तस्तस्मादस्य वदस्व तत् ॥ १५

**patnyasya lopāmudrākhyā māmupāste-tibhaktitaḥ
ayañca nitarāṃ bhaktastasmādasya vadasva tat**

15. Também sua esposa, Lopamudra, tem Me adorado com grande devoção. Eles estão procedendo com grande devoção, e portanto isto deve ser explicado à eles.

अमुञ्जमानस्वत्पादौ वर्षत्रयमसौ स्थितः ।

एतत् ज्ञातुमतो भक्त्या हीदमेव निदर्शनम् ॥ १६

**amuñcamānastvat pādau varṣatrayamasau sthitaḥ
etat jñātumato bhaktyā hīdameva nidarśanam**

16. Você deve permanecer sem observar peregrinação por três anos. Deste modo você deve fazer ser conhecido que só a devoção sincera faz alguém digno (de Me ver).

चित्तपर्याप्तिरेतस्य नान्यथा सम्भविष्यति ।

सर्वपूर्तिकरं तस्मादनुज्ञातो मया वद ॥ १७

**cittaparyāptiretasya nānyathā sambhaviṣyati
sarpapūrtikaram tasmādanujñāto mayā vada**

17. Não há outro agora ou no futuro, que tenha percebido a grande consciência como ele (Agastya). Ele tem trazido a Mim grande satisfação, e portanto, deve conhecer minhas palavras.

सूत उवाच

sūta uvāca

Suta disse:

इत्युक्त्वान्तर्द्धावम्बा कामेश्वरसमन्विता ।

अथोत्थाप्य हयग्रीवः पाणिभ्यां कुम्भसम्भवम् ॥ १८

**ityuktvāntardadhāvambā kāmēśvarasamanvitā
athotthāpya hayagrīvaḥ pāṇibhyām**

kumbhasambhavam

18. Assim unificando-se, a Mãe Divina voltou-se para dentro (tornou-se imperceptível), Ela que é tal qual o Senhor de Todos os Desejos. Então Hayagriva saiu em direção à Ele Quem Nasceu de um Cântaro (Agastya) e sua esposa.

संस्थाप्य निकटे वाचमुवाच भृशविस्मितः ।

saṁsthāpya nikāṭe vācamuvāca bhṛśavismitaḥ

Ele se situou em íntima proximidade e chamou em uma voz extremamente maravilhosa:

हयग्रीव उवाच

hayagrīva uvāca

Hayagriva disse:

कृतार्थोऽसि कृतार्थोऽसि कृतार्थोऽसि घटोद्भव ॥ १९

kṛtārtho-si kṛtārtho-si kṛtārtho-si ghaṭodbhava

19. Você é abençoado! Você é abençoado! Você é abençoado! Ó você quem Nasceu de um Cântaro.

त्वत्समो ललिताभक्तो नास्ति नास्ति जगत्त्रये ।

येनागस्त्य स्वयं देवी तव वक्तव्यमन्वशात् ॥ २०

tvatsamo lalitābhakto nāsti nāsti jagattraye

yenāgastya svayaṁ devī tava vaktavyamanvaśāt

20. Nos três mundos não há ninguém igual a você em devoção à Mãe Jogadora. Somente para Agastya irá a Mãe Divina Mesma revelar como controlar a mente.

सच्छिष्येण त्वया चाहं दृष्टवानस्मि तां शिवाम् ।

यतन्ते यद्दर्शनाय ब्रह्मविष्ण्वीशपूर्वकाः ॥ २१

sacchiṣyeṇa tvayā cāhaṁ

dr̥ṣṭavānasmi tām śivām

yatante yaddarśanāya brahmaviṣṇvīśapūrvakāḥ

21. Junto com seu verdadeiro discípulo, (sua esposa), Ela irá tornar-se perceptível para você como a Deusa da Bondade, percepção a qual é difícil mesmo para Brahma, Visnu e S'iva.

अतः परं ते वक्ष्यामि सर्वपूर्तिकरं स्तवम् ।

यस्य स्मरण मात्रेण पर्याप्तिस्ते भवेद्धृदि ॥ २२

ataḥ paraṁ te vakṣyāmi sarvapūrtikaraṁ stavam

yasya smaraṇa mātreṇa paryāptiste bhaveddhṛdi

22. Agora lhe direi a canção que é a causa de toda satisfação. Somente por recordar isto, vocês (respeitados seres) podem perceber a plena consciência.

रहस्यनामसहस्रादपि गुह्यतमं मुने ।

आवश्यकं ततोऽप्येतल्ललितां समुपासितुम् ॥ २३

rahasyanāmasahasrādapi guhyatamaṁ mune

āvaśyakaṁ tato-pyetallalitām samupāsitum

23. Ó Muni, isto é mesmo mais secreto que os mil nomes. É necessário que este conhecimento seja limitado somente àqueles que adoram a Mãe Jogadora.

तदहं संप्रवक्ष्यामि ललिताम्बानुशासनात् ।

श्रीमत्पञ्चदशाक्षर्याः कादिवर्णान् क्रमान्मुने ॥ २४

tadahaṁ saṁpravakṣyāmi lalitāmbānuśāsanāt

śrīmatpañcadaśākṣaryāḥ kādivarṇān kramānmune

24. Eu estou lhe falando isso em obediência às ordens da Mãe Jogadora: as respeitadas cinco letras conhecidas como a ordem de Kadi, ó Muni.

पृथग्विंशतिनामानि कथितानि घटोद्भव ।

आहत्य नाम्नां त्रिशती सर्वसम्पूर्तिकारिणी ॥ २५

pr̥thagviṁśatināmāni kathitāni ghaṭodbhava

āhatya nāmnām triśatī sarvasampūrtikāriṇī

25. Das muitas quantidades de nomes diferentemente elucidadas, ó Você Que Nasceu de um Cântaro (Agastya), estes indestrutíveis trezentos nomes são a causa de toda satisfação.

रहस्यातिरहस्यैषा गोपनीया प्रयत्नतः ।

तां शृणुष्व महाभाग सावधानेन चेतसा ॥ २६

**rahasyātirahasyaiṣā gopanīyā prayatnataḥ
tām śṛṇuṣva mahābhāga sāvadhānena cetasā**

26. De todos os segredos, este é extremamente secreto, assim você deve proteger esta confidência. Ó respeitados seres, possam vocês ouvirem com aguçada atenção.

केवलं नामबुद्धिस्ते न कार्या तेषु कुम्भज ।

मन्त्रात्मकत्वमेतेषां नाम्नां नामात्मताऽपि च ॥ २७

**kevalam nāmabuddhiste na kāryā teṣu kumbhaja
mantrātmakatvameteṣāṃ nāmnāṃ nāmātmatā-pi
ca**

27. Somente o conhecimento dos nomes será conferido, ó Você que Nasceu de um Cântaro (Agastya), e não os efeitos que eles produzem. Da prática desses mantras, você irá perceber as diferenças de um nome para os outros.

तस्मादेकाग्रमनसा श्रोतव्यं भवता मुने ।

Tasmadekagramansa s'rotavyam bhavata mune

Portanto você deve ouvir com atenção, ó Muni.

सूत उवाच

sūta uvāca

Suta disse:

इत्युक्त्वा तं हयग्रीवः प्रोचे नामशतत्रयम् ॥ २८

ityuktvā taṃ hayagrīvaḥ proce nāmaśatatrāyam

28. Assim Hayagriva explicou-lhe antes de ensinar-lhes os trezentos nomes.

ॐ अस्य श्रीललितात्रिशतीस्तोत्रमहामन्त्रस्य भगवान्
हयग्रीव ऋषिः, अनुष्टुप्छन्दः, श्रीललिता
महात्रिपुरसुन्दरी देवता । ऐं बीजम् , सौः शक्तिः ,
क्लीं कीलकम् , मम इष्टसिद्ध्यर्थे जपे विनियोगः ॥

**om asya śrīlalitātriśatīstotramahāmantrasya
bhagavān hayagrīva ṛṣiḥ, anuṣṭupchandaḥ,
śrīlalitāmahātripurasundarī devatā, aiṃ bījam,
sauḥ śaktiḥ, klīm kīlakam, mama iṣṭasidhyarthe
jape viniyogaḥ**

Om. Apresentando os grandes mantras da canção contendo os trezentos nomes da Mãe Divina Jogadora, o respeitável Senhor Hayagriva é o Vidente, Anustup é a métrica (trinta e duas sílabas ao verso), a Respeitada Mãe Divina Jogadora, a Pessoa Ilustre e Bela das Três Cidades, é a deidade, sabedoria é a semente, Consciência em união com Natureza é a energia, a dissolução de todas as ligações é o eixo, para o propósito de realizar meu objetivo desejado esta recitação está sendo aplicada.

ऐमित्यादिभिरङ्गन्यासकरन्यासाः कार्याः ॥

aimityādibhiraṅganyāśakaranyāśāḥ kāryāḥ

A seguir é apropriado executar o estabelecimento, dos mantras adequados, no corpo e as mãos.

करन्यासः

karanyāsaḥ

estabelecimento nas mãos

ॐ ऐं अंगुष्ठाभ्यां नमः

om aiṃ aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ polegar/dedo indicador
Om aim no polegar eu reverencio.

ॐ क्लीं तर्जनीभ्यां स्वाहा

om klīm tarjanībhyāṃ svāhā polegar/dedo indicador
Om klim no dedo indicador, eu sou Um com Deus!

ॐ सौः मध्यमाभ्यां वषट्

om sauḥ madhyamābhyāṃ vaṣaṭ polegar/dedo médio
Om sauh no dedo médio, Purifica!

ॐ ऐं अनामिकाभ्यां हुं

om aiṃ anāmikābhyāṃ huṃ polegar/dedo anelar
Om aim no dedo anelar, Corte o Ego!

ॐ क्लीं कनिष्ठिकाभ्यां वौषट्

om klīm kaniṣṭhikābhyāṃ vauṣaṭ polegar/dedo mínimo
Om klim no dedo mínimo, Suprema Pureza!

Role mão sobre mão para frente enquanto recitando karatal kara, e para traz enquanto cantando prsthabhyam, então bata as palmas das mãos quando cantando astraya phat.

ॐ सौः करतल-करपृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट् ॥

om sauḥ karatal-karapṛṣṭhābhyāṃ astrāya phaṭ
Om sauh eu reverencio com a arma da virtude.

अङ्गन्यासः

aṅganyāsaḥ

estabelecimento no corpo

Mantendo tattva mudra toque o coração

ॐ ऐं हृदयाय नमः

om aiṃ hṛdayāya namaḥ *toque o coração*
Om aim no coração eu reverencio.

Mantendo tattva mudra toque o coração

ॐ क्लीं शिरसे स्वाहा

om klīm śirase svāhā *topo da cabeça*
Om klim no topo da cabeça, eu sou Um com Deus!
Com o polegar estendido, toque atrás da cabeça

Mantendo tattva mudra atrás da cabeça

ॐ सौः शिखायै वषट्

om sauḥ śikhāyai vaṣaṭ *atrás da cabeça*
Om sauh atrás da cabeça, Pureza!

Mantendo tattva mudra, cruze os braços

ॐ ऐं कवचाय हुं

om aiṃ kavacāya huṃ *cruze os braços*
Om aim cruzando os braços, Corte o Ego!

Mantendo tattva mudra, toque os três olho com odedo médio

ॐ क्लीं नेत्रत्रयाय वौषट्

om klīm netratrāyāya vauṣaṭ *toque três olhos*
Om klim nos três olhos, Suprema Pureza!

Role mão sobre mão para frente enquanto recitando karatal kara, e para traz enquanto cantando prsthabhyam, então bata as palmas das mãos quando cantando astraya phat.

ॐ सौः करतल-करपृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट् ॥

om sauḥ karatal-karapṛṣṭhābhyāṃ astrāya phaṭ
Om sauh eu reverencio com a arma da virtude.

ॐ भूर्भुवः स्वरोमिति दिग्बन्धः

om bhūrbhuvah svaromiti digbandhaḥ
Om. A Percepção Grosseira, a Percepção Sutil, Percepção Intuitiva ao infinito, por meio da qual nós ligamos todas as direções.

ध्यानम्

dhyānam
Meditação

अति मधुर चाप हस्तामपरिमितामोद बाण सौभाग्याम् ।

अरुणामतिशय करुणामभिनव कुलसुन्दरीं वन्दे ॥

**ati madhura cāpa hastām-
aparimitāmoda bāṇa saubhāgyām
aruṇāmatīśaya karuṇām-
abhinava kulasundarīm vande**

Ela é extremamente encantadora com um arco e flechas em Suas mãos e bela além dos limites. Ela tem esplendor em abundância, compassiva e jovem. Nós enaltecemos a beleza da linhagem (ou a beleza da Excelência).

पञ्चपूजा

pañcapūjā

Adoração com cinco elementos

लं पृथिव्यात्मिकायै गन्धं समर्पयामि

laṃ pṛthivyātmikāyai gandhaṃ samarpayāmi
laṃ Nós oferecemos aroma à alma da terra

हं आकाशात्मिकायै पुष्पैः पूजयामि

haṃ ākāśātmikāyai puṣpaiḥ pūjayāmi
haṃ Nós adoramos a alma do éter com flores

यं वाय्वात्मिकायै धूपमाघ्रापयामि

yaṃ vāyvātmikāyai dhūpamāghrāpayāmi
yaṃ Nós oferecemos a fragrância à alma do vento

रं अग्न्यात्मिकायै दीपं दर्शयामि

raṃ agnyātmikāyai dīpaṃ darśayāmi
raṃ Nós mostramos a lamparina à alma do fogo

वं अमृतात्मिकायै अमृतं महानैवेद्यं निवेदयामि

**vaṃ amṛtātmikāyai amṛtaṃ mahānaivedyaṃ
nivedayāmi**

vaṃ Nós oferecemos este grande néctar à alma do néctar

सं सर्वात्मिकायै सर्वोपचार पूजां समर्पयामि

**saṃ sarvātmikāyai sarvopacāra pūjām
samarpayāmi**

saṃ Entregamos estes cinco elementos de adoração à alma de tudo

क ए ई ल हीं

ka e ī la hrīm

ह स क ह ल हीं

ha sa ka ha la hrīm

स क ल हीं

sa ka la hrīm

Corpo Causal

ka	Suprema Causa ou Objetivo, Dissolução, Nirguna
e	Sabedoria, Desejo, Criação, Rajoguna
ī	Corpo Causal, Ação, Preservação, Sattvaguna
la	Manifested existence, TamĒgu@a
hrīm	Maya, o Um olhando para o Um

Corpo Sutil

ha	O Divino Eu, Is'vara, Purusa
sa	Aquele, Prakrti
ka	Causa Manifestada, Percepção intuitiva, Céu, Svah
ha	Consciência individual, Jiva, concepção Sutil, Atmosfera, Bhuvā
la	Percepção Grosseira, Terra, Bhur
hrīm	Maya, o Um olhando os muitos, os muitos olhando o Um

Corpo Grosseiro

sa	Tudo
ka	Causa individual, Desejos, Objetivos
la	Manifestações individuais
hrīm	Maya, os muitos olhando para os muitos

S'ri Vidya é o conhecimento da Suprema Prosperidade e Respeito: como Deus vê a Si mesmo; como Deus vê o mundo e o mundo vê Deus; e como o mundo vê o mundo; as três formas de Maya; Maya como ilusão, Maya como a essência universal da Natureza, Maya como a Consciência Una em harmonia com si mesma.

ॐ गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।

सिद्धिर्भवतु मे देवि त्वत्प्रसादान्महेश्वरि ॥

**om guhyātiguhyagoptrī tvam grhāṇāsmatkṛtaṃ japam
siddhirbhavatu me devi tvatprasādānmaheśvari**

Ó Deusa, Vós sois a Protetora do mais secreto dos segredos místicos. Por favor aceite a recitação que eu vos ofereço, e concedei-me a realização da Perfeição.

ककाररूपा कल्याणी कल्याणगुणशालिनी ।

कल्याणशैलनिलया कमनीया कलावती ॥ १

kakārarūpā kalyāṇī kalyāṇaguṇaśālinī
kalyāṇaśailanilayā kamanīyā kalāvati

ककाररूपा

kakārarūpā

A forma da
Causa Primária 1

कल्याणी

kalyāṇī

Que é toda felicidade 2

कल्याणगुणशालिनी

kalyāṇaguṇaśālinī

O recipiente dos
atributos de felicidade 3

कल्याणशैलनिलया

kalyāṇaśailanilayā

Que vive como uma montanha
de felicidade 4

कमनीया

kamanīyā

Que é desejável 5

कलावती

kalāvati

Que é o recipiente de
todos os elementos 6

कमलाक्षी कल्मषघ्नी करुणामृतसागरा ।

कदम्बकाननावासा कदम्बकुसुमप्रिया ॥ २

kamalākṣī kalmaṣaghñī karuṇāmṛtasāgarā
kadambakānanāvāsā kadambakusumapriyā

कमलाक्षी

kamalākṣī

Que tem olhos de lótus 7

कल्मषघ्नी

kalmaṣaghñī

Que destrói todas as impurezas 8

करुणामृतसागरा

karuṇāmṛtasāgarā

Que é o oceano do
néctar de compaixão 9

कदम्बकाननावासा

kadambakānanāvāsā

Que reside na floresta de tumeric 10

कदम्बकुसुमप्रिया

kadambakusumapriyā

Que ama as flores de tumeric 11

कन्दर्पविद्या कन्दर्पजनकापाङ्गवीक्षणा ।

कर्पूरवीटीसौरभ्यकल्लोलितककुप्तटा ॥ ३

kandarpavidyā kandarpajanakāpāṅgavīkṣaṇā
karpūravīṭīśaurabhyakallolitakakuptaṭā

कन्दर्पविद्या

kandarpavidyā

Que é a ciência do amor 12

कन्दर्पजनकापाङ्गवीक्षणा

kandarpajanakāpāṅgavīkṣaṇā

Cujo olhar inspira amor 13

कर्पूरवीटीसौरभ्यकल्लोलितककुप्तटा

karpūravīṭīśaurabhyakallolitakakuptaṭā

Cuja delicioso perfume como o cânfora penetra toda a existência 14

कलिदोषहरा कञ्जलोचना कम्प्रविग्रहा ।

कर्मादिसाक्षिणी कारयित्री कर्मफलप्रदा ॥ ४

kalidoṣaharā kañjalocanā kamravigrahā
karmādisākṣiṇī kārāyitrī karmaphalapradā

कलिदोषहरा

kalidoṣaharā

Que destrói as imperfeições
da Era da Ignorância 15

कञ्जलोचना

kañjalocanā

Que tem os olhos de lótus 16

कम्प्रविग्रहा

kamravigrahā

Cujo amor é penetrante 17

कर्मादिसाक्षिणी

karmādisākṣiṇī

A Observadora de todas as ações 18

कारयित्री

kārāyitrī

Que causa todas as 19

कर्मफलप्रदा

karmaphalapradā

A Doadora de todos os frutos 20

एकाररूपा चैकाक्षर्येकानेकाक्षराकृतिः ।

एतत्तदित्यनिर्देश्या चैकानन्दचिदाकृतिः ॥ ५

ekārarūpā caikākṣaryekānekākṣarākṛtiḥ
etattadityanirdeśyā caikānandacidākṛtiḥ

एकाररूपा

ekārarūpā

A forma da Sabedoria
(ou forma da Unidade) 21

च एकाक्षर

ca ekākṣara

e Que é exprimível por uma letra 22

एकानेकाक्षराकृतिः

ekānekākṣarākṛtiḥ

Que é Uma e torna-se
inumerável 23

एतत्तदित्यनिर्देश्या

etattadityanirdeśyā

Que não pode ser definida como
isto ou aquilo 24

च एकानन्दचिदाकृतिः

ca ekānandacidākṛtiḥ

e Que é Uma na bem-aventurança
da Consciência e não muda.25

एवमित्यागमाबोध्या चैकभक्तिमदर्चिता ।

एकाग्रचित्तनिर्ध्याता चैषणारहितादृता ॥ ६

evamityāgamābodhyā caikabhaktimadarcitā
ekāgracittanirdhyātā caiṣaṇārahitāḍṛtā

एवमित्यागमाबोध्या

evamityāgamābodhyā

Que só inexatamente pode
ser descrita ou que não
pode ser descrita 26

च एकभक्तिमदर्चिता

ca ekabhaktimadarcitā

e Que somente pode ser adorada por
aqueles cujas consciência está
em uma aguçada devoção 27

एकाग्रचित्तनिर्ध्याता

ekāgracittanirdhyātā

Sobre Que somente se pode
meditar com completa
absorção de consciência 28

च एषणारहितादृता

ca eṣaṇārahitāḍṛtā

Que vive com aqueles que
estão livres do desejo 29

एलासुगन्धिचिकुरा चैनः कूटविनाशिनी ।

एकभोगा चैकरसा चैकैश्वर्यप्रदायिनी ॥ ७

elāsugandhicikurā cainaḥ kūṭavināśinī
ekabhogā caikarasā caikaiśvaryapradāyini

एलासुगन्धिचिकुरा

elāsugandhicikurā
Cujos cabelos tem
excelente perfume 30

च एनः कूटविनाशिनी

ca enaḥ kūṭavināśinī
e Que sozinha destrói as
multidões de defeitos 31

एकभोगा

ekabhogā
Que é a única
desfrutadora 32

च एकरसा

ca ekarasā
e Que é o único objeto de
prazer (sentimento, gostos) 33

च एक ऐश्वर्यप्रदायिनी

ca eka aiśvaryapradāyinī
e Que sozinha outorga o Comando dos Mundos 34

एकातपत्रसाम्राज्यप्रदा चैकान्तपूजिता ।

एधमानप्रभा चैजदनेकजगदीश्वरी ॥ ८

ekātapatrasāmrajyapradā caikāntapūjitā
edhamānaprabhā caijadanekajagadīśvarī

एकातपत्रसाम्राज्यप्रदा

ekātapatrasāmrajyapradā
Que exclusivamente é
o recipiente do reino
de Sua existência 35

च एकान्तपूजिता

ca ekāntapūjitā
e Que é adorada na solicitude 36

एधमानप्रभा

edhamānaprabhā
Cujo brilho aumenta
continuamente 37

च एजदनेकजगदीश्वरी

ca ejadanekajagadīśvarī
e Que é a Suprema Governante
muitos mun dos 38

एकवीरादिसंसेव्या चैकप्राभवशालिनी ।

ईकार-रूपा चेशित्री चेप्सितार्थ-प्रदायिनी ॥ ९

ekavīrādisamsevyā caikaprabhavaśālīnī
īkāra-rūpā ceśitrī cepsitārtha-pradāyinī

एकवीरादिसंसेव्या

ekavīrādisamsevyā
Que é servida por uma
aguçada atenção, etc 39

च एकप्राभवशालिनी

ca ekaprabhavaśālīnī
e Que é a Suprema Governante 40

ईकार-रूपा

īkāra rūpā
Que é a forma do i 41

च ईशित्री

ca īśitrī
e Quem percebe os três 42

च ईप्सितार्थ-प्रदायिनी

ca īpsitārtha pradāyinī
e Concessora de todos objetos, ou os frutos de todos os karmas 43

ईदृगित्यविनिर्देस्या चेश्वरत्वविधायिनी ।

ईशानादिब्रह्ममयी चेशित्वाद्यष्टसिद्धिदा ॥ १०

īdṛgityavinirdeśyā ceśvaratvavidhāyinī
īśānādibrahmamayī ceśitvādyasṭasiddhidā

ईदृगित्यविनिर्देस्या

īdṛgityavinirdeśyā
Que não pode ser cantada
nem percebida 44

च ईश्वरत्वविधायिनी

ca īśvaratvavidhāyinī
e Que concede união com Deus 45

ईशानादिब्रह्ममयी च ईशित्वाद्यष्टसिद्धिदा ॥ १०

Iśānādibrahmamayī **ca Iśitvādyasiddhidā**
Que é a manifestação da
Consciência Suprema e Que concede os oito
para Is'ana e outros: Sadyojata, poderes de realização 47
Vamadeva, Aghora, Tat Purusa,
as cinco formas de S'iva 46

ईक्षित्रीक्षणसृष्टाण्ड-कोटिरीश्वर-वल्लभा ।

ईडिता चेश्वरार्धाङ्ग-शरीरेशाधि-देवता ॥ ११

īkṣitrīkṣaṇasṛṣṭāṇḍa-koṭirīśvara-vallabhā
īḍitā ceśvarārdhāṅga-śarīreśādhi-devatā

īkṣitri **ikṣaṇa sṛṣṭi aṇḍa**
Observadora dos De cujos desejos vem
três mundos 48 o óvulo da criação 49

koṭirīśvara vallabhā **īḍitā**
Que tem a força de dez Que é o objeto de louvor 51
milhões de Senhores 50

ca Iśvarārdhāṅga śarīr **īśādhi devatā**
Cujo corpo é a outra Que é Suprema entre
emetadado aspecto os vários Deuses e Deusas 53
Masculino de Deus 52

ईश्वरप्रेरणकरी चेशताण्डव-साक्षिणी ।

ईश्वरोत्सङ्गनिलया चेतिबाधाविनाशिनी ॥ १२

Iśvarapreraṇakarī ceśatāṇḍava-sākṣiṇī
Iśvarotsaṅganilayā cetibādhāvināśinī

Iśvara preraṇakarī **ca Iśa tāṇḍava sākṣiṇī**
Que é a inspiração e Que é a observadora
do Senhor 54 da dança da destruição 55

Iśvara utsaṅganilayā **ca itibādhāvināśinī**
Que está assentada e é a Destruidora dos
sobre o Senhor 56 vários obstáculos 57

ईहाविरहिता चेशशक्तिरीषत्स्मितानना ।

लकाररूपा ललिता लक्ष्मीवाणीनिषेविता ॥ १३

īhāvirahitā ceśaśaktirīṣatsmitānanā
lakārarūpā lalitā lakṣmīvāṇīniṣevitā

īhāvirahitā **ca Iśaśaktir**
De quem cada desejo e Energia Suprema 59
é realizado 58

īṣatsmitānanā **lakārarūpā**
Cuja face sorri Que é a forma do “La”
sobre todos 60 (existência manifestada) 61

ललिता	लक्ष्मीवाणीनिषेविता
lalitā	lakṣmīvāṇiṣevitā
Bela, Amada ou Jogadora 62	Que é servida por Laksmi e Sarasvati 63

लाकिनी ललनारूपा लसद्वाडिमपाटला ।

ललन्ति कालसत्फाला ललाटनयनार्चिता ॥ १४

lākinī lalanārūpā lasaddāḍimapāṭalā
lalanti kālasatphālā lalāṭanayanārcitā

लाकिनी	ललनारूपा
lākinī	lalanārūpā
Que manifesta os desejos do mundo 64	Que veste a forma feminina 65

लसद्वाडिमपाटला	ललन्तिकालसत्फाला
lasaddāḍimapāṭalā	lalandikālasatphālā
Cujo brilho é como das flores de romã 66	Cuja fronte carrega a marca do fruto da verdade 67

ललाटनयनार्चिता
lalāṭanayanārcitā
Que é adorada no olho no centro da testa 68

लक्षणोज्ज्वलदिव्याङ्गी लक्षकोटयण्डनायिका ।

लक्ष्यार्था लक्षणागम्या लब्धकामा लतातनुः ॥ १५

lakṣaṇojjvaladivyāṅgī lakṣakoṭyaṇḍanāyikā
lakṣyārthā lakṣaṇāgamyā labdhakāmā latātanuḥ

लक्षण उज्ज्वलदिव्याङ्गी	लक्षकोटि अण्डनायिका
lakṣaṇa ujjvaladivyāṅgī	lakṣakoṭi aṇḍanāyikā
Cujo divino corpo irradia a meta auspiciosa 69	Que é a meta dos Senhores de milhões de criações 70

लक्ष्यार्था	लक्षणागम्या
lakṣyārthā	lakṣaṇāgamyā
Que é o objeto de toda busca ou a definição de toda meta 71	Que é indefinível 72

लब्धकामा	लतातनुः
labdhakāmā	latātanuḥ
Que tem realizado todos os desejos 73	Que é a personificação da ternura 74

ललामराजदलिका लम्बिमुक्तालताञ्जिता ।

लम्बोदरप्रसूर्लभ्या लज्जाढ्या लयवर्जिता ॥ १६

lalāmarājadalikā lambimuktālatāñcitā
lambodaraprasūrlabhyā lajjāḍhyā layavarjitā

ललामराजदलिका	लम्बिमुक्तालताञ्जिता
lalāmarājadalikā	lambimuktālatāñcitā
Cuja testa é adornada com almíscar 75	Que usa um longo colar de pérolas 76

लम्बोदरप्रसूर्	लभ्या
lambodaraprasūr	labhyā
Que tem dado nascimento ao ser com um grande abdome (Ganesa) 77	Que é acessível aos devotos 78

लज्जाढ्या

lajjāḍhya

Que é modesta
e humilde 79

लयवर्जिता

layavarjitā

Que não está sujeita
a dissolução 80

हींकाररूपा हींकारनिलया हींपदप्रिया ।

हींकारबीजा हींकारमन्त्रा हींकारलक्षणा ॥ १७

hrīmkārarūpā hrīmkāranilayā hrīmpadapriyā
hrīmkārabījā hrīmkāramantrā hrīmkāralakṣaṇā

हींकाररूपा

hrīmkārarūpā

Que é a forma
do Hrim (Maya) 81

हींकारनिलया

hrīmkāranilayā

Que reside
em Hrim (Maya) 82

हींपदप्रिया

hrīmpadapriyā

Que ama Hrim
(Maya) 83

हींकारबीजा

hrīmkārabījā

Cujo bija mantra é Hrim
(Maya) 84

हींकारमन्त्रा

hrīmkāramantrā

Cujo mantra é
Hrim (Maya) 85

हींकारलक्षणा

hrīmkāralakṣaṇā

Que é definida como
Hrim (Maya) 86

हींकारजपसुप्रीता हींमती हींविभूषणा ।

हींशीला हींपदाराध्या हींगर्भा हींपदाभिधा ॥ १८

hrīmkārajapasuprītā hrīmmatī hrīmvibhūṣaṇā
hrīmśīlā hrīmpadārādhyā hrīmgarbhā
hrīmpadābhidhā

हींकारजपसुप्रीता

hrīmkārajapasuprītā

Que ama a recitação
do mantra Hrim (Maya) 87

हींमती

hrīmmatī

Que é a essência
de Hrim (Maya) 88

हींविभूषणा

hrīmvibhūṣaṇā

Que brilha com
Hrim (Maya) 89

हींशीला

hrīmśīlā

Que tem o caractere de
Hrim (Maya) 90

हींपदाराध्या

hrīmpadārādhyā

Que é propiciada pela
sílabo Hrim (Maya) 91

हींगर्भा

hrīmgarbhā

Que possui Hrim (Maya)
em suas entranhas 92

हींपदाभिधा

hrīmpadābhidhā

Que é chamada pela
sílabo Hrim (Maya) 93

हींकारवाच्या हींकारपूज्या हींकारपीठिका ।

हींकारवेद्या हींकारचिन्त्या हीं हींशरीरिणी ॥ १९

hrīmkāravācyā hrīmkārapūjyā hrīmkārapīṭhikā
hrīmkāravedyā hrīmkāracintyā hrīm hrīmśārīṇī

हींकारवाच्या

hrīmkāravācyā

De quem se fala como
hrim (Maya) 94

हींकारपूज्या

hrīmkārapūjyā

Que é adorada como
hrim (Maya) 95

हींकारपीठिका

hrīmkārapīṭhikā

Cujo lugar é no
hrim (Maya) 96

हींकारवेद्या

hrīmkāravedyā

Que é conhecida
por hrim (Maya) 97

ह्रींकारचिन्त्या

ह्रीं

hrīṃkāracintyā**hrīṃ**Que é contemplada
como hrim (Maya) 98

Que é hrim (Maya) 99

ह्रींशरीरिणी

hrīṃśarīriṇī

Que é a personificação de hrim (Maya) 100

हकाररूपा हलधृतपूजिता हरिणेक्षणा ।

हरप्रिया हराधाया हरिब्रह्मेन्द्रवन्दिता ॥ २०

hakārarūpā haladhṛtpūjitā harīṇekṣaṇā**harapriyā harārādhyā haribrahmēndravanditā**

हकाररूपा

हलधृतपूजिता

hakārarūpā**haladhṛtpūjitā**Que é a forma do
Há * 101Que é adorada por aqueles
com uma aptidão para se
aperfeiçoar 102

हरिणेक्षणा

हरप्रिया

harīṇekṣaṇā**harapriyā**Cujos olhos são
como um afago 103

Que é a amada de S'iva 104

हराधाया

हरिब्रह्मेन्द्रवन्दिता

harārādhyā**haribrahmēndravanditā**Que é agradada
por S'iva 105Que é adorada por Visnu,
Brahma e Indra 106

* N.E. nome da letra “H”

हयारूढासेवितांघ्रिर्हयमेधसमर्चिता ।

हर्यक्षवाहना हंसवाहना हतदानवा ॥ २१

hayārūḍhāsevitāṃghrirhayamedhasamarcitā**haryakṣavāhanā haṃsavāhanā hatadānavā**

हयारूढासेवितांघ्रिर्

हयमेधसमर्चिता

hayārūḍhāsevitāṃghrir**hayamedhasamarcitā**Que é servida por Ele
que está montado sobre
um cavalo 107A qual é oferecido o
sacrifício de cavalo 108

हर्यक्षवाहना

हंसवाहना

haryakṣavāhanā**haṃsavāhanā**Que monta sobre
um leão 109Que monta sobre
um cisne 110

हतदानवा

hatadānavāQue destrói
os demônios 111

हत्यादिपापशमनी हरिदश्वादिसेविता ।

हस्तिकुम्भोत्तुङ्गकुचा हस्तिकृत्तिप्रियाङ्गना ॥ २२

hatyādipāpaśamanī haridaśvādisevitā**hastikumbhottuṅgakucā hastikṛttipriyāṅganā**

हत्यादिपापशमनी

हरिदश्वादिसेविता

hatyādipāpaśamanī**haridaśvādisevitā**Que anula os efeitos de
todos os pecados, mesm
o assassinato 112Que é servida pelo Sol
e outros seres do céu 113

हस्तिकुम्भोत्तुङ्गकुचा

hastikumbhottuṅgakucāCujos elevados seios
são belos 114

हस्तिकृत्तिप्रियाङ्गना

hastikṛttipriyaṅganāQuem tem prazer em cobrir
seu corpo com roupas feitas
de couro de elefante 115

हरिद्राकुंकुमादिग्धा हर्यश्वाद्यमरार्चिता ।

हरिकेशसखी हादिविद्या हालामदालसा ॥ २३

haridrākumkumādigdhā haryaśvādyamarārcitā**harikeśasakhī hādividyā hālāmadālasā**

हरिद्राकुंकुमादिग्धा

haridrākumkumādigdhāQuem é coberta com
tumeric e açafraão 116

हर्यश्वाद्यमरार्चिता

haryaśvādyamarārcitāQuem é adorada pelo Sol
e outros imortais 117

हरिकेशसखी

harikeśasakhīQuem é amiga de
(o mantra que começa com
a letra Ha, o qual foi revelado
para Lopamudra) 119

हादिविद्या

hādividyāQue é o conhecimento do Hadi
mantraVisnu e Krsna 118

हालामदालसा

hālāmadālasā

Que está em êxtase com Ha e La 120

सकाररूपा सर्वज्ञा सर्वेशी सर्वमङ्गला ।

सर्वकर्त्री सर्वभर्त्री सर्वहंत्री सनातना ॥ २४

sakārarūpā sarvajñā sarveśī sarvamaṅgalā**sarvakartrī sarvabhartrī sarvahaṁtrī sanātanā**

सकाररूपा

sakārarūpāQue é a forma
de SA * 121

सर्वज्ञा

sarvajñāQue é a Conhecedora
de tudo 122

सर्वेशी

sarveśīQue é a Governante
de tudo 123

सर्वमङ्गला

sarvamaṅgalāQue é todo
bem-estar 124

सर्वकर्त्री

sarvakartrī

Que é a Autora de tudo 125

सर्वभर्त्री

sarvabhartrī

Que conduz e nutre todos 126

सर्वहंत्री

sarvahaṁtrī

Que destrói tudo 127

सनातना

sanātanā

Que é perene 128

* N.E. nome da letra “S”

सर्वानवद्या सर्वाङ्गसुन्दरी सर्वसाक्षिणी ।

सर्वात्मिका सर्वसौख्यदात्री सर्वविमोहिनी ॥ २५

sarvānavadyā sarvāṅgasundarī sarvasākṣiṇī**sarvātmikā sarvasaukhyadātrī sarvavimohinī**

सर्वानवद्या

sarvānavadyā

Que é sem defeitos 129

सर्वाङ्गसुन्दरी

sarvāṅgasundarī

Da qual cada membro é belo 130

सर्वसाक्षिणी

sarvasākṣiṇīQue é a Observadora
de tudo 131

सर्वात्मिका

sarvātmikā

Que é a Alma de tudo 132

सर्वसौख्यदात्री

सर्वविमोहिनी

sarvasaukhyadātrī

sarvavimohinī

Que concede toda
felicidade 133A qual impele tudo para
dentro da ignorância 134

सर्वाधारा सर्वगता सर्वावगुणवर्जिता ।

सर्वारुणा सर्वमाता सर्वभूषणभूषिता ॥ २६

sarvādhārā sarvagatā sarvāvagunaavarjitā

sarvāruṇā sarvamātā sarvabhūṣaṇabhūṣitā

सर्वाधारा

सर्वगता

sarvādhārā

sarvagatā

Que é o suporte de tudo 135

Que é a existência de tudo 136

सर्वावगुणवर्जिता

सर्वारुणा

sarvāvagunaavarjitā

sarvāruṇā

Dentro da qual todas as
más qualidades são
proibidas 137Que é vermelha
com amor 138

सर्वमाता

सर्वभूषणभूषिता

sarvamātā

sarvabhūṣaṇabhūṣitā

Que é a Mãe
de tudo 139Que é o esplendor de
todos os brilhos 140

ककारार्था कालहन्त्री कामेशी कामितार्थदा ।

कामसञ्जीवनी कल्या कठिनस्तनमण्डला ॥ २७

kakārārthā kālahantrī kāmēśī kāmītārthadā

kāmasaṅjīvanī kalyā kaṭhinastanamaṇḍalā

ककारार्था

कालहन्त्री

kakārārthā

kālahantrī

A que é o significado
do Ka* 141Que é a destruidora
do tempo 142

कामेशी

कामितार्थदा

kāmēśī

kāmītārthadā

Que é a Governante
do desejo 143Que é a doadora dos
objetos do desejo 144

कामसञ्जीवनी

कल्या

kāmasaṅjīvanī

kalyā

A que renova a
vida de amor 145

A que é perfeita 146

कठिनस्तनमण्डला

kaṭhinastanamaṇḍalā

Que tem seios firmes 147

* N.E. a letra “K”

करभोरुः कलानाथमुखी कच-जिताम्बुदा ।

कटाक्षस्यन्दिकरुणा कपालिप्राणनायिका ॥ २८

karabhorūḥ kalānāthamukhī kaca-jitāmbudā

kaṭākṣasyandikaruṇā kapāliprāṇanāyikā

करभोरुः

कलानाथमुखी

karabhorūḥ

kalānāthamukhī

Quetem belas mãos
e coxas 148Cuja face é semelhante ao
Senhor de todas as artes 149

कच-जिताम्बुदा

कटाक्षस्यन्दिकरुणा

kaca jitāmbudā**kaṭākṣasyandikaruṇā**

Cujos cabelos excedem mesmo
`as nuvens mais escuras 150

Cujo olhar emite o néctar
da compaixão 151

कपालिप्राणनायिका

kapāliprāṇanāyikā

Que é o mestre da vida dEle que traz crânios (S'iva) 152

कारुण्यविग्रहा कान्ता कान्तिधूतजपावलिः ।

कलालापा कम्बुकण्ठी करनिर्जितपल्लवा ॥ २९

kāruṇyavigrahā kāntā kāntidhūtajapāvaliḥ**kalālāpā kambukaṇṭhī karanirjitapallavā**

कारुण्यविग्रहा

कान्ता

kāruṇyavigrahā**kāntā**

Que é a personificação
da bondade 153

Que tem o brilho da beleza
aumentado pelo amor 154

कान्तिधूतजपावलिः

कलालापा

kāntidhūtajapāvaliḥ**kalālāpā**

Cuja terna beleza se iguala
a da flor de hibisco 155

Cuja fala é uma maestria 156

कम्बुकण्ठी

करनिर्जितपल्लवा

kambukaṇṭhī**karanirjitapallavā**

Cuja garganta tem linhas
semelhantes a uma
concha 157

Cujas mãos são mais belas
do que as mais delicadas pétalas 158

कल्पवल्लीसमभुजा कस्तूरीतिलकाञ्जिता ।

हकारार्था हंसगतिर्हाटकाभरणोज्ज्वला ॥ ३०

kalpavallīsamabhujā kastūrītilakāñcitā**hakārārthā haṃsagatirhāṭakābharaṇojjvalā**

कल्पवल्लीसमभुजा

कस्तूरीतिलकाञ्जिता

kalpavallīsamabhujā**kastūrītilakāñcitā**

Cujos braços são como
a trepadeira da árvore dos
desejos realizados 159

Que usa uma tilaka de
almíscar sobre Sua testa 160

हकारार्था

हंसगतिर्

hakārārthā**haṃsagatir**

Que é o significado
do mantra Há 161

Que se move com a
graça de um cisne 162

हाटकाभरणोज्ज्वला

hāṭakābharaṇojjvalā

Que brilha com a refulgência do ouro 163

हारहारिकुचाभोगा हाकिनी हल्यवर्जिता ।

हरित्पतिसमाराध्या हठात्कारहतासुरा ॥ ३१

hārahārikucābhogā hākinī halyavarjitā**haritpatisamārādhyā haṭhātkārahatāsura**

हारहारिकुचाभोगा

हाकिनी

hārahārikucābhogā**hākinī**

Cujos seios são gozados
por Visnu e S'iva * 164

Que é a energia da alma universal
lém do nascimento e da morte 165

हल्यवर्जिता

halyavarjitā

Que é destituída de defeitos 166

हरित्पतिसमाराध्या

haritpatisamārādhya

Que é adorada pelo Senhor das dez direções 167

हठात्कारहतासुरा

haṭhātkārahatāsura

Que destrói a dualidade instantaneamente 168

*N.A.: Do seio direito da Mãe Divina vem a sabedoria e do Seu seio esquerdo vem a devoção. S'iva é considerado como a deidade da sabedoria e Visnu é o Senhor da devoção.

हर्षप्रदा हविर्भोक्त्री हार्दसन्तमसापहा ।

हल्लीसलास्यसन्तुष्टा हंसमन्त्रार्थरूपिणी ॥ ३२

harṣapradā havirbhoktrī hārdasantamasāpahā**hallīsalāsyasantuṣṭā haṁsamantrārtharūpiṇī**

हर्षप्रदा

harṣapradā

Que concede satisfação 169

हविर्भोक्त्री

havirbhoktrī

Que goza as oferendas de sacrificio 170

हार्दसन्तमसापहा

hārdasantamasāpahā

A que atenua as grandes ilusões do coração 171

हल्लीसलास्यसन्तुष्टा

hallīsalāsyasantuṣṭā

Que fica satisfeita com a sagrada arte da dança 172

हंसमन्त्रार्थरूपिणी

haṁsamantrārtharūpiṇī

Que é a intrínseca natureza do significado do mantra Hamsa (so-ham) 173

*N.A.: Do seio direito da Mãe Divina vem a sabedoria e do Seu seio esquerdo vem a devoção. S'iva é considerado como a deidade da sabedoria e Visnu é o Senhor da devoção.

हानोपादाननिर्मुक्ता हर्षिणी हरिसोदरी ।

हाहाहूमुखस्तुत्या हानिवृद्धिविवर्जिता ॥ ३३

hānopādānanirmuktā harṣiṇī harisodarī**hāhāhūmukhastutyā hānivṛddhivivarjitā**

हानोपादाननिर्मुक्ता

hānopādānanirmuktā

Que é livre da atração e repulsão 174

हर्षिणी

harṣiṇī

Que é a felicidade 175

हरिसोदरी

harisodarī

Que nasceu do mesmo âmago igualmente a Deus 176

हाहाहूमुखस्तुत्या

hāhāhūmukhastutyā

Que é louvada pelos Gandharvas Ha Ha e Hu Hu 177

हानिवृद्धिविवर्जिता

hānivṛddhivivarjitā

Que impede o desenvolvimento negativo 178

हय्यङ्गवीनहृदया हरिकोपारुणांशुका ।

लकाराख्या लतापूज्या लयस्थित्युद्भवेश्वरी ॥ ३४

hayyaṅgavīnahṛdayā harikopāraṇāṁśukā**lakārākhyā latāpūjyā layasthityudbhavēśvarī**

हय्यङ्गवीनहृदया

hayyaṅgavīnahṛdayā

Cujo coração é um barco cheio 179

हरिकोपारुणांशुका

harikopāraṇāṁśukā

Que abranda a ira de Deus 180

लकाराख्या

लतापूज्या

lakārākhyā

latāpūjyā

Que é expressada pela
letra La * 181Que é acariciada
através adoração 182

लयस्थित्युद्भवेश्वरी

layasthityudbhavēśvarī

Que é a Suprema Governante da dissolução,
manutenção e criação da existência 183

* N.E. nome da letra “L”

लास्यदर्शनसन्तुष्टा लाभालाभविर्वर्जिता ।

लंध्येतराज्ञा लावण्यशालिनी लघुसिद्धिदा ॥ ३५

lāsyadarśanasantuṣṭā lābhālābhavivarjitā

laṁdhyetarājñā lāvaṇyaśālinī laghusiddhidā

लास्यदर्शनसन्तुष्टा

लाभालाभविर्वर्जिता

lāsyadarśanasantuṣṭā

lābhālābhavivarjitā

Que está satisfeita com a
visão da dança da vida 184Que está além de
ganhos e perdas 185

लंध्येतराज्ञा

लावण्यशालिनी

laṁdhyetarājñā

lāvaṇyaśālinī

Cujo comando
é supremo 186Que é a manifestação
de encanto e beleza 187

लघुसिद्धिदा

laghusiddhidā

Que é facilmente alcançada 188

लाक्षारससवर्णाभा लक्ष्मणाग्रजपूजिता ।

लभ्येतरा लब्धभक्तिसुलभा लांगलायुधा ॥ ३६

lākṣārasasavarṇābhā lakṣmaṇāgrajapūjitā

labhyetarā labdhabhaktisulabhā lāṁgalāyudhā

लाक्षारससवर्णाभा

लक्ष्मणाग्रजपूजिता

lākṣārasasavarṇābhā

lakṣmaṇāgrajapūjitā

Cuja cor é brilhante
como a laca radiante 189Que é adorada por aqueles
que têm boas qualidades 190

लभ्येतरा

लब्धभक्तिसुलभा

labhyetarā

labdhabhaktisulabhā

Que é a doadora de Que é
devoção 191alcança por aqueles que
brilham com devoção 192

लांगलायुधा

lāṁgalāyudhā

Que tem um invencível cutelo 193

लग्नचामरहस्तश्रीशारदापरिवीजिता ।

लज्जापदसमाराध्या लम्पटा लकुलेश्वरी ॥ ३७

lagnacāmarahastaśrīśāradāparivījitā

lajjāpadasamārādhyā lampatā lakuleśvarī

लग्नचामरहस्तश्रीशारदापरिवीजिता

lagnacāmarahastaśrīśāradāparivījitā

Que está sendo abanada por Laksmi e Sarasvati que
estão segurando uma cauda de yak em suas mãos 194

लज्जापदसमाराध्या

लम्पटा

lajjāpadasamārādhya

lampaṭā

Que está satisfeita com

Que é o objeto de todos

aqueles que são

os desejos 196

verdadeiramente humildes 195

लकुलेश्वरी

lakuleśvarī

Que é a suprema dentro do qual tudo é absorvido 197

लब्धमाना लब्धरसा लब्धसम्पत्समुन्नतिः ।

हींकारिणी हींकारादिः हीमध्या हींशिखामणिः ॥ ३८

labdhamānā labdharasā labdhasampatsamunnatiḥ

hrīmkāriṇī hrīmkārādiḥ

hrīmmadhyā hrīṃśikhāmaṇiḥ

लब्धमाना

लब्धरसा

labdhamānā

labdharasā

Que tem obtido todos

Que tem obtido toda

os conceitos 198

essência 199

लब्धसम्पत्समुन्नतिः

हींकारिणी

labdhasampatsamunnatiḥ

hrīmkāriṇī

Que tem obtido riqueza

Que é expressada pelo

abundante 200

Hrim (Maya) 201

हींकारादिः

हीमध्या

hrīmkārādiḥ

hrīmmadhyā

Que é expressada pelo Hrim

Que está no centro do Hrim

(Maya) e outras palavras 202

(Maya) 203

हींशिखामणिः

hrīṃśikhāmaṇiḥ

Que é a jóia suprema do Hrim (Maya) 204

हींकारकुण्डाग्नि-शिखा हींकारशशिचन्द्रिका ।

हींकारभास्कररुचिः हींकाराम्भोदचञ्चला ॥ ३९

hrīmkāraṇḍāgni-śikhā hrīmkāraśaśicandrikā

hrīmkārabhāskararuciḥ hrīmkārāmbhodacañcalā

हींकारकुण्डाग्नि-शिखा

हींकारशशिचन्द्रिका

hrīmkāraṇḍāgni-śikhā

hrīmkāraśaśicandrikā

Que é o supremo do fogo

Que é o raio refrescante

sacrificial queimando no

da lua de Hrim (Maya) 206

altar de Hrim (Maya) 205

हींकारभास्कररुचिः

हींकाराम्भोदचञ्चला

hrīmkārabhāskararuciḥ

hrīmkārāmbhodacañcalā

Que é a luz dos raios

Que é a inconsistente natureza das

do sol de Hrim (Maya) 207

águas celestiais de Hrim (Maya) 208

हींकारकन्दांकुरिका हींकारैकपरायणा ।

हींकारदीर्घिकाहंसी हींकारोद्यानकेकिनी ॥ ४०

hrīmkārakandāṃkurikā hrīmkāraikaparāyaṇā

hrīmkāradīrghikāhaṃsī hrīmkārodyānakekinī

हींकारकन्दांकुरिका

हींकारैकपरायणा

hrīmkārakandāṃkurikā

hrīmkāraikaparāyaṇā

Que é o broto novo do

Que é o final ou último

lótus de Hrim (Maya) 209

refúgio de Hrim (Maya) 210

ह्रींकारदीर्घिकाहंसी

hrīmkāradīrghikāhamsī

Que é o cisne sobre o
reservatório de
Hrim (Maya) 211

ह्रींकारोद्यानकेकिनी

hrīmkārodyānakekinī

Que é a garça no jardim
de Hrim (Maya) 212

ह्रींकारारण्यहरिणी ह्रींकारावालवलरी ।

ह्रींकारपञ्जरशुकी ह्रींकाराङ्गणदीपिका ॥ ४१

hrīmkārāraṇyahariṇī hrīmkārāvālavallari

hrīmkārapañjaraśukī hrīmkārāṅgaṇadīpikā

ह्रींकारारण्यहरिणी

hrīmkārāraṇyahariṇī

Que é o cervo nas florestas
de Hrim (Maya) 213

ह्रींकारावालवलरी

hrīmkārāvālavallari

Que é as fibras nas trepadeiras
de Hrim (Maya) 214

ह्रींकारपञ्जरशुकी

hrīmkārapañjaraśukī

Que é o papagaio na gaiola
de Hrim (Maya) 215

ह्रींकाराङ्गणदीपिका

hrīmkārāṅgaṇadīpikā

Que é a luz da passagem
de Hrim (Maya) 216

ह्रींकारकन्दरासिंही ह्रींकाराम्भोजभृङ्गिका ।

ह्रींकारसुमनोमाध्वी ह्रींकारतरुमञ्जरी ॥ ४२

hrīmkāarakandarāsīṃhī hrīmkārāmbhojabhṛṅgikā

hrīmkārasumanomādhvī hrīmkāratarumañjarī

ह्रींकारकन्दरासिंही

hrīmkāarakandarāsīṃhī

Que é a leoa na caverna
de Hrim (Maya) 217

ह्रींकाराम्भोजभृङ्गिका

hrīmkārāmbhojabhṛṅgikā

Que é a personificação da abelha
na flor de Hrim (Maya) 218

ह्रींकारसुमनोमाध्वी

hrīmkārasumanomādhvī

Que é o mel da flor
de Hrim (Maya) 219

ह्रींकारतरुमञ्जरी

hrīmkāratarumañjarī

Que é a flor na árvore
de Hrim (Maya) 220

सकाराख्या समरसा सकलागमसंस्तुता ।

सर्ववेदान्ततात्पर्यभूमिः सदसदाश्रया ॥ ४३

sakārākhyā samarasā sakalāgamasamstutā

sarvavedāntatātparyabhūmiḥ sadasadāśrayā

सकाराख्या

sakārākhyā

Que é chamada pela
letra Sa* 221

समरसा

samarasā

Que é a essência que
há igualmente em tudo 222

सकलागमसंस्तुता

sakalāgamasamstutā

Que é enaltecida por toda a
literatura dos Agamas 223

सर्ववेदान्ततात्पर्यभूमिः

sarvavedāntatātparyabhūmiḥ

Que é o significado do “Isto”
conforme o Vedanta 224

सदसदाश्रया

sadasadāśrayā

Que é o lugar de refúgio da existência e da não existência 225

सकला सच्चिदानन्दा साध्या सन्नतिदायिनी ।

सनकादिमुनिध्येया सदाशिवकुटुम्बिनी ॥ ४४

sakalā saccidānandā sādhyā sadgatidāyini

sanakādimunidhyeyā sadāśivakuṭumbinī

सकला

sakalā

Que é tudo 226

सच्चिदानन्दा

saccidānandāQue é verdadeira existência,
consciência e bem aventuraça 227

साध्या

sādhyaQue é alcançada através
da disciplina espiritual 228

सद्गतिदायिनी

sadgatidāyinīQue é a doadora da
verdadeira existência 229

सनकादिमुनिध्येया

sanakādimunidhyeyāSobre quem Sanaka e
outros Munis meditam 230

सदाशिवकुटुम्बिनी

sadāśivakuṭumbinīQue é a mãe da família
do eterno S'iva 231

* N.E. nome da letra “S”

सकलाधिष्ठानरूपा सत्यरूपा समाकृतिः ।

सर्वप्रपञ्चनिर्मात्री समानाधिकवर्जिता ॥ ४५

**sakalādhiṣṭhānarūpā satyarūpā samākṛtiḥ
sarvaprapañcanirmātrī samānādhikavarjitā**

सकलाधिष्ठानरूपा

sakalādhiṣṭhānarūpāQue é a forma da Suprema
Que é a forma da verdade 232

सत्यरूपा

satyarūpā

Governante de tudo 232

समाकृतिः

samākṛtiḥQue executa tudo
igualmente 234

सर्वप्रपञ्चनिर्मात्री

sarvaprapañcanirmātrīA que dá origem a toda
existência composta pelos
cinco elementos 235

समानाधिकवर्जिता

samānādhikavarjitā

Que não tem outro igual ou superior a Ela 236

सर्वोत्तुङ्गा सङ्गहीना सगुणा सकलेष्टदा ।

ककारिणी काव्यलोला कामेश्वरमनोहरा ॥ ४६

**sarvottuṅgā saṅgahīnā saguṇā sakaleṣṭadā
kakāriṇī kāvyalolā kāmēśvaramanoharā**

सर्वोत्तुङ्गा

sarvottuṅgāQue é a mais elevada
de todos 237

सङ्गहीना

saṅgahīnāQue é sozinha,
sem outrem 238

सगुणा

saguṇā

Que é com qualidades 239

सकलेष्टदा

sakaleṣṭadāQue concede a realização
de todos os desejos 240

ककारिणी

kakāriṇīQue é expressada
pela letra Ka 241

काव्यलोला

kāvyalolāQue é expressada por
poesias inspiradas 242

कामेश्वरमनोहरा

kāmēśvaramanoharā

Que rouba a mente do Senhor dos Desejos (S'iva) 243

कामेश्वरप्राणनाडी कामेशोत्सङ्गवासिनी ।

कामेश्वरालिङ्गिताङ्गी कामेश्वरसुखप्रदा ॥ ४७

**kāmēśvarapraṇanāḍī kāmēśotsaṅgavāsini
kāmēśvarāliṅgitāṅgī kāmēśvarasukhapradā**

कामेश्वरप्राणनाडी

कामेशोत्सङ्गवासिनी

kāmeśvarapraṇanāḍī**kāmeśotsaṅgavāsinī**Que é a energia da vida do
Senhor dos Desejos (S'iva) 244Que está assentada sobre o
Senhor do Desejo (S'iva) 245

कामेश्वरालिङ्गिताङ्गी

कामेश्वरसुखप्रदा

kāmeśvarāliṅgitāṅgī**kāmeśvarasukhapradā**Cujo corpo está abraçando o
corpo do Senhor do Desejo
(S'iva) 246Que concede conforto
ou felicidade no Senhor
do Desejo (S'iva) 247

कामेश्वरप्रणयिनी कामेश्वरविलासिनी ।

कामेश्वरतपस्सिद्धिः कामेश्वरमनःप्रिया ॥ ४८

kāmeśvarapraṇayinī kāmeśvaravilāsinī**kāmeśvaratapassiddhiḥ kāmeśvaramanaḥpriyā**

कामेश्वरप्रणयिनी

कामेश्वरविलासिनी

kāmeśvarapraṇayinī**kāmeśvaravilāsinī**Que é a força da vida do
Senhor do Desejos (S'iva) 248Que faz manifesto o Senhor
do Desejo (S'iva) 249

कामेश्वरतपस्सिद्धिः

कामेश्वरमनःप्रिया

kāmeśvaratapassiddhiḥ**kāmeśvaramanaḥpriyā**Que é a realização de perfeição
e purificação de disciplina
espiritual do Senhor do
Desejo (S'iva) 250Que é a mente amada do
Senhor do Desejo (S'iva) 251

कामेश्वरप्राणनाथा कामेश्वरविमोहिनी ।

कामेश्वरब्रह्मविद्या कामेश्वरगृहेश्वरी ॥ ४९

kāmeśvarapraṇanāthā kāmeśvaravimohinī**kāmeśvarabrahmavidyā kāmeśvaragṛheśvarī**

कामेश्वरप्राणनाथा

कामेश्वरविमोहिनी

kāmeśvarapraṇanāthā**kāmeśvaravimohinī**Que é a governante da força
da vida do Senhor do
Desejo (S'iva) 252A que impele o Senhor do
Desejo (S'iva) para dentro da
ignorância da dualidade 253

कामेश्वरब्रह्मविद्या

कामेश्वरगृहेश्वरी

kāmeśvarabrahmavidyā**kāmeśvaragṛheśvarī**Que dá o conhecimento da
não dualidade ao Senhor
do Desejo (S'iva) 254Que é a suprema governante da casa
do Senhor do Desejo (S'iva) 255

कामेश्वराह्लादकरी कामेश्वरमहेश्वरी ।

कामेश्वरी कामकोटिनिलया कांक्षितार्थदा ॥ ५०

kāmeśvarāhlādakarī kāmeśvaramaheśvarī**kāmeśvarī kāmakoṭinilayā kāmṣitārthadā**

कामेश्वराह्लादकरी

कामेश्वरमहेश्वरी

kāmeśvarāhlādakarī**kāmeśvaramaheśvarī**Que traz eterno deleite ao
Senhor do Desejo (S'iva) 256Que é a grande suprema governant
da casa Senhor do Desejo
(S'iva) 257

कामेश्वरी

कामकोटिनिलया

kāmeśvarī**kāmakoṭinilayā**Que é a mulher do Senhor
do Desejo (S'iva) 258Que é o recipiente de dez
milhões de desejos 259

कांक्षितार्थदा

kāmṣitārthadā

Que concede os objetos de desejo 260

लकारिणी लब्धरूपा लब्धधीर्लब्धवाञ्छिता ।

लब्धपापमनोदूरा लब्धाहङ्कारदुर्गमा ॥ ५१

lakāriṇī labdharūpā labdhadhīrlabdhavāṃchitā
labdhapāpamanodūrā labdhāhaṅkāradurgamā

लकारिणी

lakāriṇī

Que é expressada pe
la letra La * 261

लब्धरूपा

labdharūpā

Que é a forma para
ser obtida 262

* N.E. nome da letra “L”

लब्धधीर्

labdhadhīr

Que tem a mente para
ser obtida 263

लब्धवाञ्छिता

labdhavāṃchitā

Que tem a satisfação
a ser obtida 264

लब्धपापमनोदूरा

labdhapāpamanodūrā

Que é impossível de se
pelas mentes realizar
malignas 265

लब्धाहङ्कारदुर्गमा

labdhāhaṅkāradurgamā

Que é impossível alcançar por
aqueles possuídos de egotismo 266

लब्धशक्तिर्लब्धदेहा लब्धैश्वर्यसमुन्नतिः ।

लब्धबुद्धिर्लब्धलीला लब्धयौवनशालिनी ॥ ५२

labdhaśaktirlabdhadehā labdhaiśvaryasamunnatiḥ
labdhabuddhirlabdhalīlā labdhayauvanaśālinī

लब्धशक्तिर्

labdhaśaktir

A que obteve toda energia 267

लब्धदेहा

labdhadehā

Que tem a essência a ser obtida 268

लब्धैश्वर्यसमुन्नतिः

labdhaiśvaryasamunnatiḥ

A que obteve abundância das
qualidades imperecíveis 269

लब्धबुद्धिर्

labdhabuddhir

Que tem o intelecto
a ser obtido 270

लब्धलीला

labdhalīlā

Que é o drama divino da
existência a ser obtido 271

लब्धयौवनशालिनी

labdhayauvanaśālinī

A que obteve o recipiente
da juventude 272

लब्धातिशयसर्वाङ्गसौन्दर्या लब्धविभ्रमा ।

लब्धरागा लब्धपतिर्लब्धनानागमस्थितिः ॥ ५३

labdhātiśayasarvāṅgasaundaryā labdhavibhramā
labdharāgā labdhapatirlabdhanānāgamasthitiḥ

लब्धातिशयसर्वाङ्गसौन्दर्या

labdhātiśayasarvāṅgasaundaryā

Que tem a realização da suprema beleza em todos os
membros de Seu corpo 273

लब्धविभ्रमा

labdhavibhramā

Que tem alcançado
a ilusão 274

लब्धरागा

labdharāgā

Que tem alcançado a meta da
necessidade interna de devenir 275

लब्धपतिर्

labdhapatir

Que tem alcançado
Seu Senhor 276

लब्धनानागमस्थितिः

labdhanānāgamasthitiḥ

Que tem alcançado as
particularidades de várias
escrituras 277

लब्धभोगा लब्धसुखा लब्धहर्षाभिपूजिता ।

हींकारमूर्तिः हींकारसौधशृङ्गकपोतिका ॥ ५४

labdhabhogā labdhasukhā labdhaharṣābhipūjitā
hrīmkāramūrtiḥ hrīmkārasaudhaśṛṅgakapotikā

लब्धभोगा

लब्धसुखा

labdhabhogā

labdhasukhā

Que tem obtido satisfação 278 Que tem alcançada a felicidade 279

लब्धहर्षाभिपूजिता

हींकारमूर्ति

labdhaharṣābhipūjitā

hrīmkāramūrti

Que tem alcançado o prazer
que vem com a adoração 280

Que é a imagem de
Hrim (Maya) 281

हींकारसौधशृङ्गकपोतिका

hrīmkārasaudhaśṛṅgakapotikā

Que é a pomba no topo do palácio de Hrim (Maya) 282

हींकारदुग्धाब्धिसुधा हींकारकमलेन्दिरा ।

हींकारमणिदीपार्चिः हींकारतरुशारिका ॥ ५५

hrīmkāradughdhābdhisudhā hrīmkārakamalendirā
hrīmkāramanidīpārciḥ hrīmkārataruśārikā

हींकारदुग्धाब्धिसुधा

हींकारकमलेन्दिरा

hrīmkāradughdhābdhisudhā

hrīmkārakamalendirā

Que é o puro néctar do oceano
de leite de Hrim (Maya) 283

Que é Indira, Laksmi, do
lótus de Hrim (Maya) 284

हींकारमणिदीपार्चिः

हींकारतरुशारिका

hrīmkāramanidīpārciḥ

hrīmkārataruśārikā

Que é a luz da jóia
de Hrim (Maya) 285

Que é o pássaro da árvore
de Hrim (Maya) 286

हींकारपेटकमणिः हींकारदर्शबिंबिता ।

हींकारकोशासिलता हींकारस्थाननर्तकी ॥ ५६

hrīmkārapetakamaṇiḥ hrīmkārādarśabimbītā
hrīmkārakośāsilatā hrīmkārāsthānanartakī

हींकारपेटकमणिः

हींकारदर्शबिंबिता ।

hrīmkārapetakamaṇiḥ

hrīmkārādarśabimbītā

Que é a jóia na caixa
de Hrim (Maya) 287

Que é o reflexo dos ideais
de Hrim (Maya) 288

हींकारकोशासिलता

हींकारस्थाननर्तकी

hrīmkārakośāsilatā

hrīmkārāsthānanartakī

Que tem a longa espada dentro
da bainha de Hrim (Maya) 289

Que dança sobre o palco
de Hrim (Maya) 290

हींकारशुक्तिकामुक्तामणिः हींकारबोधिता ।

हींकारमय-सौवर्ण-स्तम्भ-विद्रुमपुत्रिका ॥ ५७

hrīmkāraśuktikāmuktāmaṇiḥ hrīmkārabodhitā
hrīmkāramaya-sauvarṇa-stambha-vidrumaputrikā

हींकारशुक्तिकामुक्तामणिः

हींकारबोधिता

hrīmkāraśuktikā-
muktāmaṇiḥ

hrīmkārabodhitā

Que é conhecida por
Hrim (Maya) 292

Que é conhecida por
Hrim (Maya) 292

ह्रींकारमय-सौवर्ण-स्तम्भ-विद्रुमपुत्रिका

hrīmkāramaya-sauvarṇa-stambha-vidrumaputrikā
Que é a estátua esculpida em coral no pilar de ouro de Hrim
(Maya) 293

ह्रींकारवेदोपनिषद्बींकाराध्वरदक्षिणा ।

ह्रींकारनन्दनारामनवकल्पकवल्लरी ॥ ५८

hrīmkāra vedopaniṣaddhrīmkārādhvaradakṣiṇā
hrīmkāranandanārāmanavakalpakavallārī

ह्रींकारवेदोपनिषद्

hrīmkāra vedopaniṣad
Que é os Vedas e os
Upanishads de Hrim
(Maya) 294

ह्रींकाराध्वरदक्षिणा

hrīmkārādhvaradakṣiṇā
Que é a honrosa dádiva
acompanhando a adoração
de Hrim (Maya) 295

ह्रींकारनन्दनारामनवकल्पकवल्लरी

hrīmkāranandanārāmanavakalpakavallārī
Que é a satisfação da trepadeira dos desejos realizados no
jardim de Hrim (Maya) 296

ह्रींकारहिमवद्गङ्गा ह्रींकारार्णवकौस्तुभा ।

ह्रींकारमन्त्रसर्वस्वा ह्रींकारपरसौख्यदा ॥ ५९

hrīmkāra himavadgaṅgā hrīmkārārṇavakaustubhā
hrīmkāra mantrasarvasvā hrīmkāraparasaukhyadā

ह्रींकारहिमवद्गङ्गा

hrīmkāra himavadgaṅgā
Que é o Ganges que flui dos
Himalayas de Hrim (Maya) 297

ह्रींकारार्णवकौस्तुभा

hrīmkārārṇavakaustubhā
Que é a pedra preciosa de Visnu,
Kaustubha, no oceano de Hrim
(Maya) 298

ह्रींकारमन्त्रसर्वस्वा

hrīmkāra mantrasarvasvā
Que é unicamente Ela Mesma
na totalidade do Mantra Hrim
(Maya) 299

ह्रींकारपरसौख्यदा

hrīmkāraparasaukhyadā
Que concede a Suprema Bem
aventura de Hrim (Maya) 300

ह्रींकारपरसौख्यदा

hrīmkāraparasaukhyadā

Que concede a Suprema Bem aventura de Hrim (Maya)

ह्रींकारपरसौख्यदा ॐ नम इति

hrīmkāraparasaukhyadā om nama iti

Que concede a Suprema Bem aventura de Hrim (Maya)

करन्यासः

karanyāsaḥ

estabelecimento nas mãos

ॐ ऐं अंगुष्ठाभ्यां नमः

om aiṃ aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ polegar/dedo indicador
Om aim no polegar eu reverencio.

ॐ क्लीं तर्जनीभ्यां स्वाहा

om klīm tarjanībhyāṃ svāhā polegar/dedo indicador
Om klim no dedo indicador, eu sou Um com Deus!

ॐ सौः मध्यमाभ्यां वषट्

om sauḥ madhyamābhyāṃ vaṣaṭ polegar/dedo médio
Om sauh no dedo médio, Purifica!

ॐ ऐं अनामिकाभ्यां हुं

om aiṃ anāmikābhyāṃ huṃ polegar/dedo anelar
Om aim no dedo anelar, Corte o Ego!

ॐ क्लीं कनिष्ठिकाभ्यां वौषट्

om klīm kaniṣṭhikābhyāṃ vauṣaṭ polegar/dedo mínimo
Om klim no dedo mínimo, Suprema Pureza!

Role mão sobre mão para frente enquanto recitando karatal kara, e para traz enquanto cantando prsthabhyam, então bata as palmas das mãos quando cantando astraya phat.

ॐ सौः करतल-करपृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट् ॥

om sauḥ karatal-karapṛṣṭhābhyāṃ astrāya phaṭ
Om sauh eu reverencio com a arma da virtude.

अङ्गन्यासः

aṅganyāsaḥ

estabelecimento no corpo

Mantendo tattva mudra toque o coração

ॐ ऐं हृदयाय नमः

om aiṃ hṛdayāya namaḥ *toque o coração*
Om aim no coração eu reverencio.

Mantendo tattva mudra toque o coração

ॐ क्लीं शिरसे स्वाहा

om klīm śirase svāhā *topo da cabeça*
Om klim no topo da cabeça, eu sou Um com Deus!
Com o polegar estendido, toque atrás da cabeça

Mantendo tattva mudra atrás da cabeça

ॐ सौः शिखायै वषट्

om sauḥ śikhāyai vaṣaṭ *atrás da cabeça*
Om sauh atrás da cabeça, Pureza!

Mantendo tattva mudra, cruze os braços

ॐ ऐं कवचाय हुं

om aiṃ kavacāya huṃ *cruze os braços*
Om aim cruzando os braços, Corte o Ego!

Mantendo tattva mudra, toque os três olho com odedo médio

ॐ क्लीं नेत्रत्रयाय वौषट्

om klīm netratrayāya vauṣaṭ *toque três olhos*
Om klim nos três olhos, Suprema Pureza!

Role mão sobre mão para frente enquanto recitando karatal kara, e para traz enquanto cantando prsthabhyam, então bata as palmas das mãos quando cantando astraya phat.

ॐ सौः करतल-करपृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट् ॥

om sauḥ karatal-karapṛṣṭhābhyām astrāya phaṭ
Om sauh eu reverencio com a arma da virtude.

ॐ भूर्भुवः स्वरोमिति दिग्बन्धः

om bhūrbhuvah svaromiti digbandhaḥ
Om. A Percepção Grosseira, a Percepção Sutil, Percepção Intuitiva ao infinito, por meio da qual nós ligamos todas as direções.

ध्यानम्

dhyānam
Meditação

अति मधुर चाप हस्तामपरिमितामोद बाण सौभाग्याम् ।
अरुणामतिशय करुणामभिनव कुलसुन्दरीं वन्दे ॥

**ati madhura cāpa hastām-
aparimitāmoda bāṇa saubhāgyām
aruṇāmatīśaya karuṇām-
abhinava kulasundarīm vande**

Ela é extremamente encantadora com um arco e flechas em Suas mãos e bela além dos limites. Ela tem esplendor em abundância, compassiva e jovem. Nós enaltecemos a beleza da linhagem (ou a beleza da Excelência).

पञ्चपूजा

pañcapūjā
Adoração com cinco elementos

लं पृथिव्यात्मिकायै गन्धं समर्पयामि
laṃ pṛthivyātmikāyai gandhaṃ samarpayāmi
laṃ Nós oferecemos aroma à alma da terra

हं आकाशात्मिकायै पुष्पैः पूजयामि
haṃ ākāśātmikāyai puṣpaiḥ pūjayāmi
haṃ Nós adoramos a alma do éter com flores

यं वाय्वात्मिकायै धूपमाघ्रापयामि
yaṃ vāyvātmikāyai dhūpamāghrāpayāmi
yaṃ Nós oferecemos a fragrância à alma do vento

रं अग्न्यात्मिकायै दीपं दर्शयामि

raṃ agnyātmikāyai dīpaṃ darśayāmi

raṃ Nós mostramos a lamparina à alma do fogo

वं अमृतात्मिकायै अमृतं महानैवेद्यं निवेदयामि

**vaṃ amṛtātmikāyai amṛtaṃ mahānaivedyaṃ
nivedayāmi**

vaṃ Nós oferecemos este grande néctar à alma do néctar

सं सर्वात्मिकायै सर्वोपचार पूजां समर्पयामि

**saṃ sarvātmikāyai sarvopacāra pūjāṃ
samarpayāmi**

saṃ Entregamos estes cinco elementos de adoração à alma de tudo

क ए ई ल हीं

ka e ī la hrīṃ

ह स क ह ल हीं

ha sa ka ha la hrīṃ

स क ल हीं

sa ka la hrīṃ

Corpo Causal

ka Suprema Causa ou Objetivo, Dissolução, Nirguna

e Sabedoria, Desejo, Criação, Rajoguna

ī Corpo Causal, Ação, Preservação, Sattvaguna

la Manifested existence, Tamoguṇa

hrīṃ Maya, o Um olhando para o Um

Corpo Sutil

ha O Divino Eu, Is'vara, Purusa

sa Aquele, Prakṛti

ka Causa Manifestada, Percepção intuitiva, Céu, Svah

ha Consciência individual, Jiva, concepção Sutil, Atmosfera, Bhuva

la Percepção Grosseira, Terra, Bhur

hrīṃ Maya, o Um olhando os muitos, os muitos olhando o Um

Corpo Grosseiro

sa Tudo

ka Causa individual, Desejos, Objetivos

la Manifestações individuais

hrīṃ Maya, os muitos olhando para os muitos

S'ri Vidya é o conhecimento da Suprema Prosperidade e Respeito: como Deus vê a Si mesmo; como Deus vê o mundo e o mundo vê Deus; e como o mundo vê o mundo; as três formas de Maya; Maya como ilusão, Maya como a essência universal da Natureza, Maya como a Consciência Una em harmonia com si mesma.

ॐ गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम् ।

सिद्धिर्भवतु मे देवि त्वत्प्रसादान्महेश्वरि ॥

**om guhyātiguhyagoptrī tvam gṛhāṇāsmatkṛtaṃ japam
siddhirbhavatu me devi tvatprasādānmaheśvari**

Ó Deusa, Vós sois a Protetora do mais secreto dos segredos místicos. Por favor aceite a recitação que eu vos ofereço, e concedei-me a realização da Perfeição.

उत्तरभागः (फलश्रुतिः)

uttarabhāgaḥ (phalaśrutiḥ)

Epílogo

इत्येवं ते मयाख्यातं देव्या नामशतत्रयम् ।

रहस्यातिरहस्यत्वात् गोपनीयं महामुने ॥ ६०

**ityevam te mayākhyātaṁ devyā nāmaśatatrāyam
rahasyātirahasyatvāt gopanīyaṁ mahāmune**

60. Assim os trezentos nomes da Deusa Mãe Divina tem sido explicados à você Estes são os mais secretos dos segredos, assim por favor proteja o segredo, Oh Grande Muni.

शिववर्णानि नामानि श्रीदेव्या कथितानि हि ।

शक्त्यक्षराणि नामानि कामेशकथितानि च ॥ ६१

**śivavarṇāni nāmāni śrīdevyā kathitāni hi
śaktyakṣarāṇi nāmāni kāmeśakathitāni ca**

61. Os nomes das letras do Senhor S'iva e as explicações da Deusa Mãe Divina; os nomes das letras da Suprema Energia e as explicações do Supremo Senhor do Desejo;

उभयाक्षरनामानि ह्युभाभ्यां कथितानि वै ।

तदन्यैर्ग्रथितं स्तोत्रमेतस्य सदृशं किमु ॥ ६२

**ubhayākṣaranāmāni hyubhābhyāṁ kathitāni vai
tadanyairgrathitaṁ stotrametsya sadṛśaṁ kimu**

62. Os nomes das letras de ambos, e as explicações de ambos; em nenhuma outra canção podem ser achados (percebidos).

नानेन सदृशं स्तोत्रं श्रीदेवीप्रीतिदायकम् ।

लोकत्रयेऽपि कल्याणं सम्भवेन्नात्र संशयः ॥ ६३

**nānena sadṛśaṁ stotraṁ śrīdevīprītidāyakam
lokatraye-pi kalyāṇaṁ sambhavennātra
saṁśayaḥ**

63. Tampouco poderia alguma outra canção ser achada (percebida), a qual daria semelhante prazer à Deusa Mãe Divina, nem, sem dúvida, traria tal bem estar aos três mundos.

सूत उवाच

sūta uvāca

Suta disse:

इति हयमुखगीतं स्तोत्रराजं निश्म्य

प्रगलितकलुषोऽभूच्चित्तपर्याप्तिमेत्य ।

निजगुरुमथ नत्वा कुम्भजन्मा तदुक्तं

पुनरधिक-रहस्यं ज्ञातुमेवं जगाद ॥ ६४

**iti hayamukhagītaṁ stotrarājaṁ niśamya
pragalitakaluṣo-bhūccittaparyāptimetya
nijagurumatha natvā kumbhajanmā taduktaṁ
punaradhika-rahasyaṁ jñātumevaṁ jagāda**

64. Assim da boca de Hayagriva foi ouvido a Principal das Canções, a qual causa a morte das manifestações impuras da consciência. Ele Quem Nasceu de um Cântaro curvou-se ao seu Guru e novamente inquiriu em segredo.

अगस्त्य उवाच

agastya uvāca

Agastya disse:

अश्वानन महाभाग रहस्यमपि मे वद ।

शिववर्णानि कान्यत्र शक्तिवर्णानि कानि हि ॥ ६५

aśvānana mahābhāga rahasyamapi me vada

śivavarṇāni kānyatra śaktivarṇāni kāni hi

65. Ó Cabeça de Cavalo, Grande Ser, dizei-me o segredo das letras de S'iva e das letras da Mãe Divina S'akti.

उभयोरपि वर्णानि कानि मे वद देशिक ।

ubhayorapi varṇāni kāni me vada deśika

Dizei-me as letras de ambos.

सूत उवाच

sūta uvāca

Suta disse:

इति पृष्ठः कुम्भजेन हयग्रीवोऽवदत् पुनः ॥ ६६

iti prṣṭaḥ kumbhajena hayagrīvo-vadat punaḥ

66. Assim, inquirido por Ele Quem Nasceu de um Cântaro, Hayagriva novamente falou.

हयग्रीव उवाच

hayagrīva uvāca

Hayagriva disse:

तव गोप्यं किमस्तीह साक्षादम्बानुशासनात् ।

इदं त्वतिरहस्यं ते वक्ष्यामि शृणु कुम्भज ।

एतद्विज्ञानमात्रेण श्रीविद्या सिद्धिदा भवेत् ॥ ६७

tava gopyaṁ kimastīha sākṣādambānuśāsanāt

idaṁ tvatirahasyaṁ te vakṣyāmi śṛṇu kumbhaja

etadvijñānamātreṇa śrīvidyā siddhidā bhavet

67. Este está bem escondido e realmente vem da busca da Mãe Divina. Eu falarei este segredo à você. Ouça, ó Você Quem Nasceu de um Cântaro. É exclusivamente este conhecimento que concede a realização de S'ri Vidya, o Conhecimento da Mais Elevada Veneração.

कत्रयं हद्वयं चैव शैवो भागः प्रकीर्ततः ।

शक्त्यक्षराणि शेषाणि हींकार उभयात्मकः ॥ ६८

katrayaṁ hadvayaṁ caiva

śaivo bhāgaḥ prakīrtataḥ

śaktyakṣarāṇi śeṣāṇi hrīmkāra ubhayātmakaḥ

68. Ka vem três tempos, Ha somente dois tempos, que são conhecidos como porção de S'iva. A principal de todas as letras da Energia Infinita, Hrim, é a alma de ambos.

एवं विभागमज्ञात्वा ये विद्याजपशीलिनः ।

न तेषां सिद्धिदा विद्या कल्पकोटिशतैरपि ॥ ६९

evaṁ vibhāgamajñātvā ye vidyājapaśīlinaḥ

na teṣāṁ siddhidā vidyā kalpakotiśatairapi

69. E não há distinção admitida na essência da recitação deste conhecimento. Tampouco há algum outro conhecimento que conceda a perfeição da realização das dez milhões de idéias (que podem ser contempladas).

चतुर्भिः शिवचक्रैश्च शक्तिचक्रैश्च पञ्चभिः ।

नवचक्रैश्च संसिद्धं श्रीचक्रं शिवयोर्वपुः ॥ ७०

caturbhiḥ śivacakraiśca śakticakraiśca pañcabhiḥ

navacakraiśca saṁsiddhaṁ

śrīcakraṁ śivayorvapuḥ

70. Quatro são os cakras de S'iva, cinco os cakras de S'akti. Destes nove cakras os quais inscrevem toda realização foram dados por S'iva como S'ri Cakra.

त्रिकोणमष्टकोणञ्च दशकोणद्वयं तथा ।

चतुर्दशारं चैतानि शक्तिचक्राणि पञ्च च ॥ ७१

**trikoṇamaṣṭakoṇaṇca daśakoṇadvayaṃ tathā
caturdaśāraṃ caitāni śakticakrāṇi pañca ca**

71. Três ângulos são seguidos por oito ângulos, depois dez ângulos em dobro; quatorze estão ligados aos cinco cakras de S'akti.

बिन्दुश्चाष्टदलं पद्मं पद्मं षोडशपत्रकम् ।

चतुरश्रञ्च चत्वारि शिवचक्राण्यनुक्रमात् ॥ ७२

**binduścāṣṭadalaṃ padmaṃ padmaṃ
ṣoḍaśapatrakam**

caturaśraṇca catvāri śivacakrāṇyanukramāt

72. Um bindu está (no centro cercado por) oito pétalas de um lótus; dezesseis pétalas do lótus estão ligadas aos quatro cakras de S'iva.

त्रिकोणे बैन्दवं श्लिष्टमष्टारेऽष्टदलाम्बुजम् ।

दशारयोः षोडशारं भूपुरं भुवनाश्रके ॥ ७३

**trikoṇe bairdavaṃ śliṣṭamaṣṭāre-ṣṭadalāmbujam
daśārayoḥ ṣoḍaśāraṃ bhūpuram bhuvanāśrake**

73. No triângulo está o bindu, de fora o círculo é as oito pétalas de um lótus. Dez raios e em seguida dezesseis (lótus), e as quatro portas que dão abrigo à existência.

शैवानामपि शाक्तानां चक्राणाञ्च परस्परम् ।

अविनाभावसम्बन्धं यो जानाति स चक्रवित् ॥ ७४

**śaivānāmapi śaktānām cakrāṇāṇca parasparam
avinābhāvasambandhaṃ yo jānāti sa cakravit**

74. S'iva e S'akti um no outro mutuamente e reciprocamente. Ligados em união em caráter essencial e inerente, quem entende isto sabe o que é um "Cakra".

त्रिकोणरूपिणी शक्तिर्बिन्दुरूप शिवः स्मृतः ।

अविनाभावसम्बन्धः तस्माद्विन्दु-त्रिकोणयोः ॥ ७५

**trikoṇarūpiṇī śaktirbindurūpa śivaḥ smṛtaḥ
avinābhāvasambandhaḥ tasmādbindu-trikoṇayoḥ**

75. O triângulo é a forma potencial da Energia, enquanto o bindu é conhecido como a forma de S'iva. Eles estão eternamente unidos em toda a existência, o bindu e o triângulo.

एवं विभागमज्ञात्वा श्रीचक्रं यः समर्चयेत् ।

न तत्फलमवाप्नोति ललिताम्बा न तुष्यति ॥ ७६

**evam vibhāgamajñātvā śrīcakram yaḥ
samarcayet**

na tatphalamavāpnoti lalitāmbā na tuṣyati

76. E quem quer que adore o S'ri Cakra sem conhecimento destas partes, não receberá frutos e a Mãe Jogadora não será satisfeita.

ये च जानन्ति लोकेऽस्मिन् श्रीविद्या चक्रवेदिनः ।

सामान्यवेदिनः सर्वे विशेषज्ञोऽतिदुर्लभः ॥ ७७

**ye ca jānanti loke-smin śrīvidyā cakravedinaḥ
sāmānyavedinaḥ sarve viśeṣajño-tidurlabhaḥ**

77. E quem no mundo entenda a sabedoria do Cakra do S'ri Vidya, igualmente entende tudo que é especialmente difícil.

स्वयं विद्याविशेषज्ञो विशेषज्ञं समर्चयेत् ।

तस्मै देयं ततो ग्राह्यमशक्तस्तस्य दापयेत् ॥ ७८

**svayaṃ vidyāviśeṣajño viśeṣajñaṃ samarcayet
tasmai deyaṃ tato grāhyamaśaktastasya dāpayet**

78. A Conhecedora de Seu próprio conhecimento especial oferece este conhecimento especial. Assim ele é concedido sobre aqueles que têm sido aceitos pela Energia Divina.

अन्धन्तमः प्रविशन्ति येऽविद्यां समुपासते ।

इति श्रुतिरपहैता नविद्योपासकान्पुनः ॥ ७९

**andhantamaḥ praviśanti ye-vidyāṃ samupāsate
iti śrutirapahaitā navidyopāsakānpunaḥ**

79. Aqueles que adoram sem conhecimento oferecem a escuridão de sua ignorância. Assim é dito daqueles que agem incorretamente (sem autoridade ou entendimento): eles não executam adoração com conhecimento.

विद्यानुपासकानेव निन्दत्यारुणिकी श्रुतिः ॥ ८०

vidyānupāsakāneva nindatyāruṇikī śrutiḥ

80. É dito que quem adora somente com conhecimento, abstém-se de toda responsabilidade e controvérsia.

अश्रुता सश्रुतासश्च यज्वानो येऽप्ययज्वनः ।

स्वर्यन्तो नापेक्षन्त इन्द्रमग्निञ्च ये विदुः ॥ ८१

**aśrutā saśrutāsaśca yajvāno ye-pyayajvanaḥ
svaryanto nāpekṣanta indramagniṇca ye viduḥ**

81. Inaudivelmente ou audivelmente, em qual modo constante um adorador oferece adoração, seu esforço será considerado por Indra e Agni e outros de entendimento.

सिकता इव संयन्ति रश्मिभिः समुदीरिताः ।

अस्माल्लोकादमुष्माञ्चेत्याह चारण्यकश्रुतिः ॥ ८२

**sikatā iva saṃyanti raśmibhiḥ samudīritāḥ
asmāllokādamuṣmāccetyāha cāraṇyakaśrutiḥ**

82. O erudito será satisfeito ouvindo esta recitação, especialmente aqueles do mundo cujas consciências tem sido cativadas por pensamentos que vagam.

यस्य वा पञ्चमं जन्म यदि वा शङ्करः स्वयम् ।

तेनैव लभ्यते विद्या श्रीमत्पञ्चदशाक्षरी ॥ ८३

yasya vā pañcamam janma

yadi vā śaṅkaraḥ svayam

tenaiva labhyate vidyā śrīmat pañcadaśākṣarī

83. Mesmo se a pessoa esteve se esforçando por cinco nascimentos, e S'iva Ele Mesmo (estava por vir), não há privilégio maior (que você poderia indagar Dele), que o conhecimento das cinco letras.

इति तन्त्रेषु बहुधा विद्याया महिमोच्यते ।

मोक्षैकहेतुविद्या तु श्रीविद्यैव न संशयः ॥ ८४

iti tantreṣu bahudhā vidyāyā mahimocyate

mokṣaikahetuvidyā tu śrīvidyaiva na saṃśayaḥ

84. De todo o conhecimento que tem sido proposto em abundância na literatura Tântrica, não há conhecimento que conceda liberação como o S'ri Vidya, disto não há dúvida.

न शिल्पादिज्ञानयुक्ते विद्वच्छब्दः प्रयुज्यते ।

मोक्षैकहेतुविद्या सा श्रीविद्यैव न संशयः ॥ ८५

na śilpādiññānayukte vidvacchabdaḥ prayujyate

mokṣaikahetuvidyā sā śrīvidyaiva na saṃśayaḥ

85. De todos os ornamentos de sabedoria, de todas as palavras de conhecimento elucidado, não há conhecimento que conceda liberação como o S'ri Vidya, disto não há dúvida.

तस्माद्विद्याविदेवात्र विद्वान्विद्वानितीर्यते ।

स्वयं विद्याविदे दद्यात् ख्यापयेत्तद्गुणान्सुधीः ॥ ८६

tasmādividyāvidevātra vidvānvidvānitīryate

svayam vidyāvide dadyāt

khyāpayettadguṇānsudhīḥ

86. Portanto, este conhecimento deve ser dado para os amantes do conhecimento cruzando as praias do conhecimento. O conhecedor deve ele mesmo dar conhecimento, que é declarado ser a qualidade de uma existência espiritual

स्वयं विद्याविशेषज्ञो विद्यामाहात्म्यवेद्यपि ।

विद्याविदं नार्चयेच्चेत्को वा तं पूजयेज्जनः ।

प्रसङ्गादेतदुक्तं ते प्रकृतं शृणु कुम्भज ॥ ८७

**svayaṃ vidyāviśeṣajño vidyāmāhātmyavedyapi
vidyāvidam nārcayecetko vā taṃ pūjayejjanaḥ
prasaṅgādetaduktam te prakṛtaṃ śṛṇu kumbhaja**

87. O conhecedor do conhecimento especial, ele mesmo, deve conhecer a grandeza deste conhecimento e consciência unida na natureza verdadeira. Ouça, ó Você Que Nasceu de Um Cântaro.

यः कीर्तयेत्सकृद्भक्त्या दिव्यं नामशतत्रयम् ।

तस्य पुण्यफलं वक्ष्ये विस्तरेण घटोद्भव ॥ ८८

yaḥ kīrtayetsakṛdbhaktyā

divyaṃ nāmaśatatrayam

tasya puṇyaphalam vakṣye vistareṇa ghaṭodbhava

88. Eles têm alcançado fama por recitar os trezentos nomes com devoção. Eles têm obtido frutos meritórios, ó Você que Nasceu de Um Cântaro.

रहस्यनामसाहस्रपाठे यत्फलमीरितम् ।

तत्फलं कोटिगुणितमेकनामजपाद्भवेत् ॥ ८९

rahasyanāmasāhasrapāṭhe yatphalamīritam

tatphalam koṭiguṇitamekanāmajapādbhavet

89. O segredo é que aqueles que recitam os mil nomes obtêm grandes frutos. Mas aqueles que continuamente recitam um nome, obtêm dez milhões de vezes este fruto.

कामेश्वरीकामेशाभ्यां कृतं नामशतत्रयम् ।

नान्येन तुलयेदेतत् स्तोत्रेणान्यकृतेन च ॥ ९०

**kāmeśvarīkāmeśābhyāṃ kṛtaṃ nāmaśatatrayam
nānyena tulayedetat stotreṇānyakṛtena ca**

90. A Divina Mãe de Todo Desejo e o Supremo Senhor de Todo Desejo realizam os trezentos nomes. Nenhuma outra canção que pode ser executada é comparável à esta.

श्रियः परम्परा यस्य भाविनी तूत्तरोत्तरम् ।

तेनैव लभ्यते नाम्नां त्रिशती सर्वकामदा ॥ ९१

**śriyaḥ paramparā yasya bhāvinī tūttarottaram
tenaiva labhyate nāmnāṃ triśatī sarvakāmadā**

91. A Respeitada Deusa, Ela quem personifica toda Existência, e Sua completa linhagem de descendentes, todos se esforçam para alcançar estes trezentos nomes que concedem todos os desejos.

अस्या नाम्नां त्रिशत्यास्तु महिमा केन वर्णयेत् ।

या स्वयं शिवयोर्वक्त्र-पद्माभ्यां परिनिःसृता ॥ ९२

**asyā nāmnāṃ triśatyāstu mahimā kena varṇayet
yā svayaṃ śivayorvaktra-
padmābhyāṃ pariniḥsṛtā**

92. Esta é a descrição da grandeza destes trezentos nomes. Quem tenta servir os pés de lótus de S'iva deve recordá-la

नित्यं षोडशसंख्याकान् विप्रानादौ तु भोजयेत् ।

अभ्यक्तान्गान्धयैलेन सातानुष्णेन वारिणा ॥ ९३

**nityaṃ ṣoḍaśasaṃkhyākān viprānādau tu bhojayet
abhyaktāṅgandhayailena snātānuṣṇena vāriṇā**

93. Regularmente alimente dezesseis Brahmins, e ofereça incenso e banho e outros objetos de valor;

अभ्यर्च्यवस्त्रगन्धाद्यै कामेश्वर्यादिनामभिः ।

अपूपैः शर्कराज्यैश्च फलैः पुष्पैः सुगन्धिभिः ॥ ९४

abhyarcyavastragandhādyai

kāmeśvaryādināmabhiḥ

apūpaiḥ śarkarājyaiśca

phalaiḥ puṣpaiḥ sugandhibhiḥ

94. roupas, perfumes, etc; os vários nomes da Suprema Deusa de

Todos os Desejos; bolos, doces, frutas, fragrância do aroma de flores;

विद्याविदो विशेषेण भोजयेत् षोडश द्विजान् ।

एवं नित्यं बलिं कुर्यादादौ ब्राह्मणभोजने ॥ ९५

vidyāvīdo viśeṣeṇa bhojayet ṣoḍaśa dvijān

evaṃ nityaṃ baliṃ kuryā

dādau brāhmaṇa bhojane

95. conceda conhecimento especial e alimento dezesseis duas vezes

nascidos, regularmente ofereça sacrifício e alimento o erudito.

पश्चात्त्रिशत्या नाम्नां तु ब्राह्मणान् क्रमशोऽर्चयेत् ।

तैलाभ्यङ्गादिकं दद्याद्विभवे सति शक्तिः ॥ ९६

paścāttriśatyā nāmnān tu

brāhmaṇān kramaśo-rcayet

tailābhyāṅgādikam dadyādvibhave sati śaktitah

96. Depois disso ofereça aos Brahmins os trezentos nomes conforme a

ordem de adoração. Ungir os duas vezes nascidos com óleo, etc, assim eles (refletem) a energia da Paz.

शुक्लप्रतिपदारभ्य पौर्णमास्यवधि क्रमात् ।

दिवसे दिवसे विप्रा भोज्या विंशतिसंख्यया ॥ ९७

śuklapratipadārabhya paurṇamāsyavadhi kramāt

divase divase viprā bhojyā viṃśatisamkhyayā

97. Começando no primeiro dia da quinzena brilhante e conforme a ordem de adoração até a Lua Cheia, cada dia alimente (no mínimo) vinte dos duas vezes nascidos.

दशभिः पञ्चभिर्वाऽपि त्रिभिरेकेन वा दिनैः ।

त्रिंशत्षष्टिंशतं विप्राः सम्भोज्यास्त्रिशतं क्रमात् ॥ ९८

daśabhiḥ pañcabhirvā-pi tribhirekena vā dinaiḥ

triṃśatṣaṣṭiśśatam viprāḥ sambojyāstriśatam

kramāt

98. Por dez , por cinco, por três ou mesmo um dia, trezentos e sessenta, ou por cem, os duas vezes nascido devem ser alimentados de acordo com o método desses trezentos nomes.

एवं यः कुरुते भक्त्या जन्ममध्ये सकृन्नरः ।

तस्यैव सफलं जन्म मुक्तिः तस्य करे स्थिता ॥ ९९

evaṃ yaḥ kurute bhaktyā

janmamadhye sakṛnnaraḥ

tasyaiva saphalam janma muktiḥ tasya kare sthitā

99. E quem executar com perfeição durante sua vida, ele ou ela, para eles será dado o fruto do nascimento, eles irão residir na liberação.

रहस्यनामसाहस्रैरर्चनेऽप्येवमेव हि ।

आदौ नित्यबलिं कुर्यात् पश्चात् ब्राह्मणभोजनम् ॥ १००

rahasyanāmasāhasrairarcane-pyevameva hi

ādau nityabaliṃ kuryāt

paścāt brāhmaṇa bhojanam

100. O segredo do oferecimento de mil nomes tem também sido explicado. Sempre faça o oferecimento com respeito, e depois disso alimente os Brahmins.

रहस्यनामसाहस्रमहिमा यो मयोदितः ।

स शीकराणुरत्रैकनाम्नो महिमवारिधेः ॥ १०१

**rahasyanāmasāhasramahimā yo mayoditah
sa śīkarāṇuratraikanāmno mahimavāridheḥ**

101. Aqueles que Me oferecem o segredo da grandeza dos mil nomes, eles são uma luz brilhante na escuridão da noite, tal é a glória desses nomes.

वाग्देवीरचिते नामसाहस्रे यद्यदीरितम् ।

तत्फलं कोटिगुणितं नाम्नोऽप्येकस्य कीर्तनात् ॥ १०२

**vāgdevīracite nāmasāhasre yadyadīritam
tatphalaṃ koṭiguṇitaṃ nāmno-pyekasya kīrtanāt**

102. Estes mil nomes brilham na consciência da Deusa de todas as Vibrações. Os frutos conduzem a dez milhões de qualidades as quais nem mesmo podem ser cantadas.

एतदन्यैर्जपैः स्तोत्रैरर्चनैर्यत्फलं भवेत् ।

तत्फलं कोटिगुणितं भवेन्नामशतत्रयात् ॥ १०३

**etadanyairjapaiḥ stotrairarcanairyatphalaṃ bhavet
tatphalaṃ koṭiguṇitaṃ bhavennāmaśatatrayaṭ**

103. Qualquer fruto pode ser derivado da oferenda e canções e continuas recitações de outros mantras, este fruto será multiplicado por dez milhões de qualidades para aqueles (quem adoram com) estes trezentos nomes.

रहस्यनामसाहस्रकोट्यावृत्त्यास्तु यत्फलम् ।

तद्भवेत्कोटिगुणितं नामत्रिशतकीर्तनात् ॥ १०४

**rahasyanāmasāhasrakotyāvṛtṭyāstu yatphalam
tadbhavetkoṭiguṇitaṃ nāmatriśatakīrtanāt**

104. O fruto do segredo dos mil nomes traz dez milhões de qualidades imutáveis. Quem canta esses trezentos nomes recebe dez milhões de

vezes estas qualidades.

वाग्देवीरचिते स्तोत्रे तादृशो महिमा यदि ।

साक्षात् कामेशकामेशीकृतेऽस्मिन्गृह्यतामिति ॥ १०५

**vāgdevīracite stotre tādrśo mahimā yadi
sākṣāt kāmeśakāmeśīkṛte-smingṛhyatāmiti**

105. Se alguém percebe a grandeza desta canção que vem da consciência da Deusa de todas as Vibrações, em verdade o Supremo Senhor de todos Desejos e a Suprema Deusa de todos Desejos aceitam esta oferenda.

सकृत्सङ्कीर्तनादेव नाम्नामस्मिन् शतत्रये ।

भवेच्चित्तस्य पर्याप्तिर्यूनमन्यानपेक्षिणी ॥ १०६

**sakṛtsaṅkīrtanādeva nāmnāmasmin śatatraye
bhavecittasya paryāptirnyūnamanyānapekṣiṇī**

106. Quem canta somente estes diferentes trezentos nomes vive na consciência de existência despojado de (excluindo) toda deficiência ou expectativa.

न ज्ञातव्यमितस्त्वन्यन्नजप्तव्यं च कुम्भज ।

यद्यत्साध्यतमं कार्यं तत्तदर्थमिदं जपेत् ।

तत्तत्सिद्धिमवाप्नोति पश्चात्कार्यं परीक्षयेत् ॥ १०७

**najñātavyamitastvanyannajaptavyaṃ ca kumbhaja
yadyatsādhyatamaṃ kāryaṃ
tattadarthamidaṃ japet**

tattatsiddhimavāpnoti paścātkāryaṃ parīkṣayet

107. Desta sabedoria e por amor por este mundo, execute contínua recitação, ó Você que Nasceu de um Cântaro. Recorde qualquer consequência que você deseja produzir de sua disciplina, e para este propósito recite. Este objetivo será alcançado, depois que as consequências possam ser examinadas.

ये ये प्रयोगास्तन्त्रेषु तैस्तैर्यत् साध्यते फलम् ।

तत्सर्वं सिध्यति क्षिप्रं नामत्रिशतकीर्तनात् ॥ १०८

ye ye prayogāstantreṣu

taistairyat sādhyate phalam

tatsarvaṃ sidhyati kṣipraṃ nāmatriśatakīrtanāt

108. Qualquer disciplina para produzir um efeito específico está descrita nos Tantras, todas estas podem ser completas com a recitação destes trezentos nomes

आयुष्करं पुष्टिकरं पुत्रदं वश्यकारकम् ।

विद्याप्रदं कीर्तिकरं सुकवित्वप्रदायकम् ॥ १०९

āyusṣkaraṃ puṣṭikaraṃ putradaṃ vaśyakārakam

vidyāpradaṃ kīrtikaraṃ sukavitvapradaḥ

109. Ganhe vida, ganhe desenvolvimento, consiga crianças ou o poder de controle. Dê sabedoria, ganhe fama, ou torne-se conhecido como um excelente poeta ou um vidente da verdade divina.

सर्वसम्पत्प्रदं सर्वभोगदं सर्वसौख्यदम् ।

सर्वाभीष्टप्रदं चैव देव्यानामशतत्रयम् ॥ ११०

sarvasampatpradaṃ sarva

bhogadaṃ sarvasaukhyadam

sarvābhīṣṭapradaṃ caiva devyānāmaśatatrayaṃ

110. Ganhe toda riqueza, todo prazer, toda beleza ou conforto. Ganhe todos os desejos através destes trezentos nome da Deusa.

एतज्जपपरो भूयान्नान्यदिच्छेत्कदाचन ॥ १११

etajjapaparo bhūyānnānyadicchetkadācana

111. Sem dúvida, não há japa superior que satisfará todos desejos.

एतत्कीर्तनसन्तुष्टा श्रीदेवी ललिताम्बिका ।

भक्तस्य यद्यदिष्टं स्यात् तत्तत् पूरयते ध्रुवम् ॥ ११२

etatkiṛtanasantuṣṭā śrīdevī lalitāmbikā

bhaktasya yadyadiṣṭaṃ syāt

tattat pūrayate dhruvam

112. Esta recitação faz a Respeitada Deusa, a Mãe Jogadora, satisfeita. Quando executado com verdadeira devoção, qualquer que seja o desejo torna-se realizado eternamente.

तस्मात्कुम्भोद्भवमुने कीर्तय त्वमिदं सदा ।

नापरं किञ्चिदपि ते बोद्धव्यं नावशिष्यते ॥ ११३

tasmātkumbhodbhavamune

kīrtaya tvamidaṃ sadā

nāparaṃ kiñcidapi te boddhavyaṃ nāvaśiṣyate

113. Portanto, ó Muni, ó Você quem Nasceu de um Cântaro, sempre recite isto. Não existe nada superior a este, nem alguma coisa para você saber.

इति ते कथितं स्तोत्रं ललिताप्रीतिदायकम् ।

नाविद्यावेदिने ब्रूयान्नाभक्ताय कदाचन ॥ ११४

iti te kathitaṃ stotraṃ lalitāprītidāyakam

nāvidyāvedine brūyānnābhaktāya kadācana

114. Esta é a história da canção que dá prazer à Mãe Jogadora. O ignorante não a aprenderá nem o destituído de devoção a praticará.

न शठाय न दुष्टाय नाविश्वासाय कर्हिचित् ।

यो ब्रूयात्त्रिशतीं नाम्नां तस्यानर्थो महान्भवेत् ॥ ११५

na śaṭhāya na duṣṭāya nāviśvāsāya karhicit

yo brūyātriśatīm nāmnām

tasyānartho mahānbhavet

115. Quem falar estes trezentos nomes à um tolo , à uma pessoa má, ou alguém sem fé, sofrerá grandes perdas.

इत्याज्ञा शाङ्करी प्रोक्ता तस्माद्गोप्यमिदं त्वया ।

ललिताप्रेरितेनैव मयोक्तं स्तोत्रमुत्तमम् ॥ ११६

**ityājñā śāṅkarī proktā tasmādgopyamidaṁ tvayā
lalitāpreritenaiva mayoktaṁ stotramuttamam**

116. Esta é a ordem proclamada pela Causa de Paz (feminina). Portanto, mantenha este segredo. Pela inspiração da Mãe Jogadora esta canção tem sido revelada.

रहस्यनामसाहस्रादपि गोप्यमिदं मुने ।

एवमुक्त्वा हयग्रीवः कुम्भजं तापसोत्तमम् ॥ ११७

**rahasyanāmasāhasrādapi gopyamidaṁ mune
evamuktvā hayagrīvaḥ kumbhajaṁ tāpasottamam**

117. Ó Muni, Hayagriva revelou este segredo tanto quanto secreto mil nomes para o excelente entre os vários executores de tapasya, Ele Que Nasceu de Um Cântaro.

स्तोत्रेणानेन ललितां स्तुत्वा त्रिपुरसुन्दरीम् ।

आनन्दलहरीमग्नमानसः समवर्तत ॥ ११८

**stotreṇānena lalitāṁ stutvā tripurasundarīm
ānandalaharīmagnamānasaḥ samavartata**

118. Cante esta canção para a Mãe Jogadora, a Bela das Três Cidades. Traga de volta à sua mente as ondas de Sua Divina Bem aventurança.

इति श्रीब्रह्माण्डपुराणे उत्तरखण्डे हयग्रीवागस्त्यसंवादे

ललितोपाख्याने स्तोत्रखण्डे

ललिताम्बानामत्रिशतीस्तोत्रम् संपूर्णम्

iti śrībrahmāṇḍapurāṇe uttarakhaṇḍe

hayagrīvāgastyasaṁvāde

lalitopākhyāṇe stotrakhaṇḍe

lalitāmbānāmatriśatīstotram sampūrṇam

119. Assim termina a última seção do Respeitado Brahmanda Purana em que Hayagriva fala para Agastya a narração da Mãe Jogadora e a parte de Sua canção conhecida como os Trezentos Nomes da Mãe Jogadora.